

Организация Объединенных Наций

**Доклад Специального комитета,
учрежденного резолюцией 51/210
Генеральной Ассамблеи
от 17 декабря 1996 года**

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты · Пятьдесят четвертая сессия

Дополнение № 37 (A/54/37)

**Доклад Специального комитета,
учрежденного резолюцией 51/210
Генеральной Ассамблеи
от 17 декабря 1996 года**

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты · Пятьдесят четвертая сессия

Дополнение № 37 (A/54/37)



Организация Объединенных Наций · Нью-Йорк, 1999

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

[5 мая 1999 мая]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 7	1
II. РАБОТА СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА	8 - 17	2
III. РЕЗЮМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ	18 - 41	3

Приложения

I.	A.	Документ для обсуждения по статьям 3-25, представленный Бюро	. 8
	B.	Рабочий документ по статьям 1 и 2, представленный Францией	17
II.		Рабочий документ по проекту международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, представленный Францией	19
III.		Письменные поправки и предложения, представленные делегатами в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма	31
IV.	A.	Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Докладчиком - первое чтение проекта статей 1-8, 12, пункты 3 и 4, и 17 на основе документа A/AC.252/L.7	70
	B.	Неофициальное резюме результатов обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Докладчиком: второе чтение проекта статей 1-8, 12 и 17 на основе, в частности, документов A/AC.252/1999/WR.45, 47 и 51	80

Глава I

ВВЕДЕНИЕ

1. Третья сессия Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, была созвана в соответствии с пунктами 11 и 12 резолюции 53/108 Ассамблеи от 8 декабря 1998 года. Заседания Комитета проводились в Центральных учреждениях с 15 по 26 марта 1999 года.
2. В соответствии с пунктом 9 резолюции 51/210 Специальный комитет был открыт для всех государств - членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ)¹.
3. От имени Генерального секретаря третью сессию Специального комитета открыл Юрисконсульт г-н Ханс Корелл.
4. Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам г-н Вацлав Микулка выполнял функции Секретаря Специального комитета; ему оказывали помощь г-жа Сатико Кувабара-Ямамото (заместитель Секретаря), г-жа Христиана Бурлояннис-Врайлас, г-н Владимир Рудницкий, г-н Ренан Вильясис и г-н Арнольд Пронто из Отдела кодификации.
5. На 8-м заседании Комитета 15 марта 1999 года была достигнута договоренность о том, что состав Бюро останется тем же, что и на предыдущей сессии, за исключением одного заместителя Председателя. Таким образом, состав Бюро был следующим:

Председатель: г-н Филипп Кирш (Канада)

Заместители Председателя: г-н Карлос Фернандо Диас (Коста-Рика)
г-н Мохамед Гомаа (Египет)
г-н Рохан Перера (Шри-Ланка)

Докладчик: г-н Мартин Шмейкаль (Чешская Республика)

6. На том же заседании Специальный комитет утвердил следующую повестку дня (A/AC.252/L.6):
 1. Открытие сессии.
 2. Выборы должностных лиц.
 3. Утверждение повестки дня.
 4. Организация работы.
 5. Продолжение разработки проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма с целью завершить разработку этого документа и разработка проекта международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, которая дополнит соответствующие существующие международные документы, согласно пунктам 11 и 12 резолюции 53/108 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года.
 6. Утверждение доклада.
7. Специальный комитет имел в своем распоряжении пересмотренный текст проекта конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/L.4,

приложение), а также проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, представленный Францией (A/AC.252/L.7 и Corr.1), вместе с пояснительной запиской к проекту конвенции, представленному той же делегацией (A/AC.252/L.7/Add.1).

Глава II

РАБОТА СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА

8. На своих 8, 9 и 10-м заседаниях 15, 16 и 18 марта 1999 года Специальный комитет провел общий обмен мнениями.

9. На 9-м заседании Специальный комитет принял решение проводить свою работу в рамках Рабочей группы полного состава. Бюро и секретариат Специального комитета также выполняли функции Бюро и секретариата Рабочей группы.

10. Рабочая группа приступила к разработке международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма. Она провела свою работу в три этапа. На первом этапе Рабочая группа провела первое чтение статей, встречающихся только в предлагаемом рассматриваемом тексте, а именно статей 1, 2, 5, 8, 12 (пункты 3 и 4) и 17, а также статей, аналогичных, но не идентичных соответствующим положениям Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, а именно статей 3, 6 и 7, пункты 1, 2 и 5, на основе текста, предложенного в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1. Также была рассмотрена статья 4.

11. На втором этапе Рабочая группа провела второе чтение статей 2, 5, 8, 12 и дополнительных положений на основе пересмотренного текста, представленного Францией (A/AC.252/1999/WP.45; см. приложение III к настоящему докладу), а также статьи 17 на основе пересмотренного текста, представленного Францией (A/AC.252/1999/WP.47, см. приложение III), статей 4 и 7 на основе пересмотренного текста, представленного Австралией (A/AC.252/1999/WP.51, см. приложение III). Координаторы неофициальных обсуждений по статьям 1 и 2 и 3 и 6, соответственно, представили Рабочей группе свои доклады в устной форме.

12. После завершения второго чтения Бюро Комитета подготовило документ для обсуждения по статьям 3-25 (A/AC.252/1999/CRP.2, см. приложение I.A) в качестве основы для рассмотрения Рабочей группой Шестого комитета на его следующей сессии.

13. На 11-м заседании Рабочей группы 25 марта 1999 года Франция представила рабочий документ по статьям 1 и 2 (см. приложение I.B) на основе обсуждения этих положений в ходе неофициальных консультаций.

14. Были представлены и рассмотрены в ходе обсуждений письменные поправки и предложения по проекту международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма (см. приложение III). Были также рассмотрены устные поправки и предложения.

15. На 11-м заседании 26 марта 1999 года Комитет утвердил доклад о работе своей третьей сессии.

16. В приложении IV к настоящему докладу содержится неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе. Резюме было подготовлено Докладчиком только в справочных целях и не в качестве отчета о состоявшихся обсуждениях.

17. В приложении III содержится перечень письменных поправок и предложений, представленных делегатами в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма.

Глава III

РЕЗЮМЕ ОБЩИХ ПРЕНИЙ

18. Председатель Специального комитета напомнил о том, что задача Комитета на его третьей сессии состояла в том, чтобы продолжить разработку проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма с целью завершить разработку этого документа и начать разработку проекта международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма. В связи с этим Председатель отметил тот факт, что работа над проектом конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма находится на продвинутой стадии, и выразил надежду на то, что оставшийся вопрос в отношении сферы ее применения будет быстро решен. Он также приветствовал предложенный текст проекта конвенции о борьбе с финансированием терроризма и предложил делегациям изложить свои мнения по обоим проектам конвенции, находящимся на рассмотрении Комитета.

А. Работа над проектом международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, предложенным Российской Федерацией

19. На 8-м заседании Специального комитета представитель Российской Федерации заявил, что в силу все улучшающейся способности террористических групп приобретать сложные технологии и оружие массового уничтожения международный терроризм превратился в весьма серьезную проблему, требующую принятия международным сообществом эффективных и согласованных мер. В связи с этим он подчеркнул важное значение завершения работы над проектом конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма (см. А/С.6/53/L.4), отметив, что текст конвенции был практически полностью согласован на предыдущей сессии Рабочей группы в 1998 году. Поскольку проект конвенции не затрагивает акты, которые регулируются другими нормами международного права, а его положения согласуются с положениями других соответствующих конвенций, достижение компромисса по оставшемуся вопросу о сфере применения конвенции считается возможным. Кроме того, неспособность прийти к консенсусу по тексту проекта конвенции будет неправильно истолкована террористическими группами.

20. Ряд делегаций поддержали мнение представителя Российской Федерации и высказались за скорейшее завершение работы над проектом конвенции. Было отмечено, что этот проект конвенции является важным дополнением к существующим конвенциям о борьбе с терроризмом и создает эффективную правовую основу для борьбы с актами ядерного терроризма, представляющими реальную угрозу для поддержания международного мира и безопасности, а также для их сдерживания. Некоторые делегации вновь выразили мнение о том, что сфера применения проекта конвенции не должна охватывать деятельность вооруженных сил и что в качестве основы для соответствующего положения проекта конвенции, предусматривающего это исключение, можно было бы использовать соответствующие положения Конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

21. Некоторые делегации подчеркивали необходимость обеспечения того, чтобы положения проекта конвенции соответствовали положениям существующих международных правовых документов о борьбе с терроризмом, и отмечали, в частности, важное значение уделения надлежащего внимания деятельности Международного агентства по атомной энергии.

22. Ни официальных, ни неофициальных заседаний для обсуждения проекта конвенции, содержащегося в документе А/С.6/53/L.4, в ходе третьей сессии Специального комитета не проводилось.

23. На 11-м заседании была выражена озабоченность по поводу того, что на сессии не проводятся консультации относительно сферы применения проекта конвенции. Ряд делегаций, продолжающие твердо считать, что особый характер предмета проекта конвенции не позволяет исключить действия вооруженных сил из сферы применения конвенции, подтвердили свою позицию и настоятельно

рекомендовали опустить статью 4. Другие делегации выразили надежду на то, что остающиеся вопросы, касающиеся сферы применения проекта конвенции, будут успешно решены в ходе дальнейшего позитивного и конструктивного обмена мнениями.

24. Представитель МАГАТЭ сделал заявление по поводу проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, напомнив, что Агентство, по приглашению Генеральной Ассамблеи, участвует в работе Специального комитета, внося особый вклад в обсуждение технических вопросов. Представитель МАГАТЭ выразил сожаление в связи с тем, что не удалось завершить работу над проектом конвенции, и высказал надежду на то, что это удастся сделать на следующей сессии Комитета. Он также отметил, что в проекте конвенции признана деятельность Агентства и использован ее опыт. Кроме того, он подтвердил приверженность МАГАТЭ борьбе с ядерным терроризмом и готовность Агентства помогать Специальному комитету в его работе.

25. Председатель напомнил, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 53/108 от 8 декабря 1998 года просила Специальный комитет продолжать разрабатывать проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма с целью завершить разработку этого документа. Он настоятельно призвал все делегации поддерживать контакты и провести обсуждения до созыва и в ходе работы Рабочей группы Шестого комитета в целях решения вопросов, касающихся сферы применения конвенции, с тем чтобы проект конвенции мог быть принят Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят четвертой сессии.

В. Работа над проектом международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, предложенным Францией

26. Представитель Франции внес на рассмотрение пересмотренный вариант проекта конвенции о борьбе с финансированием терроризма (А/АС.252/L.7 и Corr.1), первоначальный текст которого (А/С.6/53/9) был ранее представлен Францией Шестому комитету в ходе пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи. Было разъяснено, что в пересмотренном варианте учтены мнения, выраженные делегациями в ходе прений в Шестом комитете и в ходе последующих консультаций по этому пункту.

27. Было указано, что в существующих конвенциях о борьбе с терроризмом не предусматриваются адекватные меры против тех, кто предоставляет финансовые средства или выступает в качестве организаторов террористических нападений. Цель проекта конвенции заключается в устранении этого пробела в международном праве путем принятия международного правового документа, который касается конкретно этой проблемы.

28. Что касается определения термина "финансирование", то было отмечено, что, хотя проект конвенции сосредоточен на финансировании наиболее серьезных террористических актов, сфера применения конвенции охватывает все способы финансирования, включая как "незаконные" (такие, как вымогательство), так и "законные" (например, частное и государственное финансирование, финансирование, осуществляемое ассоциациями, и т.д.).

29. Кроме того, определение термина "преступление" было разработано с двойной целью. Во-первых, оно непосредственно касается финансирования актов, подпадающих под сферу применения существующих конвенций о борьбе с терроризмом, которые имеют обязательную силу для государств-участников. Во-вторых, оно касается также финансирования убийств, которые не охватываются существующими конвенциями (за исключением Конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом).

30. Что касается лиц, против которых направлен проект конвенции, то к их числу относятся те, кто предоставляет финансовые средства, зная о намерении получателей совершить террористические акты. Преступниками не считаются те, кто вносят средства добросовестно. В тексте проекта предусмотрен также режим привлечения к ответственности юридических лиц; эта ответственность может быть уголовной, гражданской или административной.

31. Что касается других важных элементов проекта конвенции, то режим санкций, призванный усилить сдерживающий эффект, предусматривает возможность конфискации или замораживания активов, используемых при совершении преступления, в дополнение к суровым мерам наказания, применяемым в отношении террористов. Далее, одним из важных элементов проекта является приостановление действия положения о банковской тайне в целях оказания взаимной правовой помощи. Однако ряд делегаций подчеркнули, что соответствующие имплементационные меры необходимо оставить на усмотрение национальных законодательных органов. Кроме того, в проекте предусмотрены превентивные меры, основанные на общепринятых принципах, которые применяются в борьбе с "отмыванием денег"; эти меры призваны побуждать государства требовать от финансовых учреждений улучшения работы по установлению личности своих клиентов.

32. Если не считать этих новых элементов, текст пересмотренного проекта основан главным образом на положениях уже существующих конвенций; в нем, в частности, использованы формулировки соответствующих положений Конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, включая устоявшийся принцип "судебного преследования или выдачи". В связи с этим обсуждение было предложено сосредоточить на новых положениях в целях обеспечения скорейшей разработки предлагаемой конвенции.

33. Многие делегации поддержали проект конвенции о борьбе с финансированием терроризма как важную и своевременную инициативу. Было отмечено, что цель текста проекта состоит не только в том, чтобы наказывать тех, кто финансирует террористические акты, но также и в том, чтобы предотвращать такое финансирование путем оказания взаимной правовой помощи и развития сотрудничества или путем предупреждения тех, кто собирается предоставлять средства на благотворительные, гуманитарные и другие законные цели, о том, что эти средства могут быть использованы для финансирования террористической деятельности.

34. Некоторые делегации особо отмечали трудности, сопряженные с установлением связи между финансированием и террористическими актами, и предостерегали от принятия слишком широких определений, которые привели бы к криминализации ни в чем не повинных частных лиц и организаций, действительно занимающихся благотворительной деятельностью.

35. Некоторые делегации высказали мнение о том, что доходы, полученные в результате конфискации имущества и активов, использовавшихся для совершения террористических актов, являющихся преступлениями согласно конвенции, следует направлять на оказание помощи жертвам и осуществление деятельности в области развития, нацеленной на борьбу с терроризмом.

36. Различные мнения высказывались по вопросу о том, следует ли при определении сферы применения проекта конвенции идти дальше преступлений, уже подпадающих под действие других конвенций.

37. Особо отмечалась необходимость уделять внимание при разработке новой конвенции правовой культуре государств. Высказывалась также озабоченность по поводу некоторых положений проекта, касающихся обеспечения выполнения.

38. Одни делегации особо указывали на необходимость проводить различие между законными национально-освободительными движениями и террористическими группами. Они вновь выразили мнение о том, что следует принять универсальное определение термина "терроризм" и разработать всеобъемлющую международную конвенцию о борьбе с терроризмом. Было отмечено, что работу над такой конвенцией следует начать после завершения разработки проектов двух конвенций, находящихся в настоящее время на рассмотрении Комитета, на основе предложения, которое будет представлено по этому вопросу. Другие делегации подчеркнули, что террористические акты ничем не могут быть оправданы, и выразили сомнение по поводу возможности выработки универсального определения терроризма.

39. На 8-м и 10-м заседаниях говорилось также о необходимости учитывать то обстоятельство, что международный терроризм связан с другими видами преступной деятельности, такими, как оборот наркотиков и наемничество, а также насилие, возведенное в ранг государственной политики. Приводились конкретные примеры террористической деятельности, берущей свое начало на территории иностранного государства. В связи с этим особый упор делался на существующих обязательствах государств принимать действенные практические меры, направленные на то, чтобы бороться с такими незаконными действиями и наказывать за них, а также на необходимости введения ограничительных норм в отношении ответственности государств в деле предотвращения террористической деятельности на своей территории, направленной против безопасности других государств и их граждан, а также борьбы с нею. Приводились также соответствующие примеры принятия на национальном уровне конкретных мер, направленных на борьбу с такими преступными действиями.

40. Наблюдатель от Международного комитета Красного Креста высказал текущие замечания относительно сферы охвата определения преступлений, о которых идет речь в проекте конвенции о борьбе с финансированием терроризма², и сделал заявление в этой связи.

41. Председатель отметил, что в ходе третьей сессии Специального комитета был достигнут большой прогресс: Комитет завершил на ней рассмотрение в первом и втором чтениях основных положений конвенции и пересмотрел ряд статей, чтобы способствовать дальнейшей работе над конвенцией. По его мнению, работу над проектом конвенции можно завершить в текущем году в рамках Рабочей группы Шестого комитета, с тем чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять его на своей пятидесят четвертой сессии.

Примечания

¹ Список участников третьей сессии Специального комитета см. в документе A/AC.252/1999/INF/3.

² A/AC.252/1999/INF/2.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

А. Документ для обсуждения по статьям 3-25, представленный Бюро*

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 7, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 12-17.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться:

- а) для установления уголовной ответственности согласно его внутреннему праву за деяния, указанные в статье 2;
- б) для установления за эти преступления надлежащих наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, осуществляющих деятельность или находящихся на его территории или учрежденных по его законам, когда при полном осознании происходящего со стороны одного или нескольких лиц, ответственных за управление ими или контроль над ними, они совершили преступления, указанные в статье 2, или извлекали выгоду в результате их совершения.
2. В соответствии с правовыми принципами государства-участника такое юридическое лицо может нести уголовную, гражданскую или административную ответственность.
3. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.
4. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1, принимались эффективные и соразмерные меры.

Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию ни по каким соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

* Первоначально издан в качестве документа А/АС.252/1999/CRP.2.

Статья 7

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или летательного аппарата, имеющего регистрацию в соответствии с законами этого государства во время совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпунктах (a) или (b) пункта 1 статьи 2, на территории или на одного из граждан этого государства либо такое преступление было его результатом; или
- b) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпунктах (a) или (b) пункта 1 статьи 2, против государственного или правительственного объекта указанного государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства, либо такое преступление было его результатом; или
- c) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпунктах (a) или (b) пункта 1 статьи 2, в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения или такое преступление привело к его совершению; или
- d) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда лицо, предположительно совершившее преступление, находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении порядка уголовного преследования и способов осуществления взаимной правовой помощи.

6. Настоящая Конвенция не исключает возможности осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним правом.

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для того, чтобы определить, обнаружить, заблокировать или арестовать любое имущество, финансовые и иные средства, предназначенные для использования любым способом для совершения преступлений, указанных в статье 2, а также поступления, полученные в результате этих преступлений, для целей возможной конфискации.
2. Каждое государство-участник принимает соответствующие меры для конфискации имущества, финансовых и иных средств, которые использовались или предназначались для использования при совершении преступлений, указанных в статье 2, и поступлений, полученных в результате этих преступлений.
3. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о заключении соглашений, предусматривающих совместное использование с другими государствами на регулярной основе или от случая к случаю таких поступлений или имущества или финансовых средств, вырученных от их реализации.
4. Каждое государство-участник рассматривает возможность создания механизмов, с помощью которых средства, полученные в результате конфискации, предусмотренной в настоящей статье, использовались бы для выплаты компенсации жертвам преступлений, указанных в подпунктах (а) или (b) пункта 1 статьи 2, или членам их семей.
5. Применение положений настоящей статьи осуществляется при условии соблюдения прав добросовестных третьих лиц.

Статья 9

1. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.
2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей, уголовного преследования или выдачи.
3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2, имеет право:
 - a) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;
 - b) на посещение его представителем этого государства;
 - c) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (a) и (b) настоящего пункта.
4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее

преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву какого-либо государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (b) пункта 1 или подпункту (b) пункта 2 статьи 7, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 7, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим соответствующим государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах указанным государствам-участникам и информирует их о том, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, в случаях, к которым применима статья 7, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без необоснованных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанностей, о которых говорится в пункте 1.

Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 7.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники не могут отклонять просьбы о взаимной правовой помощи, ссылаясь на банковскую тайну.

2 бис. Запрашивающая сторона не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемой стороной, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемой стороны.

3. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пунктами 1 и 2 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

4. Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Вследствие этого просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена только на основании того, что она касается преступления, связанного с налогами.

Статья 13

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Вследствие этого связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

Статья 14

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 15

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями указанными в статье 2, может быть передано с соблюдением следующих условий:

- a) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и
- b) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

- a) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;
- b) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;
- c) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;
- d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 16

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

Статья 17

Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

1. принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, изменение их внутреннего законодательства, для предупреждения или предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий преступлений, которые должны быть совершены на их территории или за ее пределами, в том числе:

а) мер, запрещающих на их территориях незаконную деятельность лиц или организаций, которые умышленно поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

б) мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, принимать самые эффективные меры для идентификации их постоянных или непостоянных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета. С этой целью государства изучают возможность:

- i) принятия правил, запрещающих открытие счетов, владельцы или бенефициары которых не идентифицированы или не могут быть идентифицированы, в том числе анонимных счетов или счетов на явно вымышленные фамилии;
- ii) в отношении идентификации юридических лиц - предъявления к финансовым учреждениям требования, когда это необходимо, принимать меры по проверке юридического статуса и структуры клиента посредством получения - от государственного регистрационного органа, клиента или от обоих - доказательства оформления клиента как юридического лица, включая данные о наименовании клиента, его юридической форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства;
- iii) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить в течение как минимум пяти лет все необходимые документы по операциям, как внутренним, так и международным;

с) мер по наблюдению за работой всех агентств, осуществляющих денежные переводы, и их лицензированию;

д) принятия реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию физического перемещения наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу, при строгом соблюдении гарантий надлежащего использования информации и без ограничения в какой бы то ни было форме свободы движения капитала.

2. Обмена точными и проверенными данными в соответствии с их внутренним законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предупреждения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

а) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействовать безопасному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;

б) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, подозреваемых в причастности к таким преступлениям;
- ii) перемещения средств или имущества, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

Статья 18

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми

процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 19

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 20

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участника правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 21

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с _____ по _____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документ о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 23

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день

после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 24

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 25

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке _____.

В. Рабочий документ по статьям 1 и 2, представленный Францией

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Финансирование" означает перевод [или получение] финансовых средств.
2. "Финансовые средства" означают наличные деньги или любые иные материальные или нематериальные активы, независимо от способа их приобретения, в частности любой вид финансовых ресурсов, включая наличные деньги или валюту любого государства, банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, векселя, аккредитивы и любые другие оборотные документы в любой форме, в том числе в электронной или цифровой.
3. "Организация" означает любую общественную или частную группу лиц из двух и более человек, независимо от объявленных целей, и юридических лиц, таких, как компании, товарищества или объединения.
4. "Правительственный или государственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением ими своих служебных обязанностей.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно прямо или косвенно любым образом осуществляет финансирование какого-либо лица или организации, имея намерение использовать финансовые средства или зная, что они будут использованы полностью или частично для подготовки или совершения:
 - a) преступления, определенного в приложении I к настоящей Конвенции; или
 - b) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезное увечье любому гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или контексту это деяние направлено на запугивание какого-либо правительства или гражданского населения.
2. Чтобы осудить то или иное лицо за преступление, оговоренное в пункте 1 настоящей статьи, не требуется доказать, что финансовые средства действительно были использованы для подготовки или совершения конкретного преступления или преступления, относящегося к конкретной категории преступлений.
3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.
4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 3 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 3 настоящей статьи; или

[с) любым другим образом способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пунктах 1 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или целей группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Рабочий документ по проекту международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, представленный Францией*

Государства - участники настоящей конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой "государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в этой Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь на резолюцию 53/108 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года, в которой Генеральная Ассамблея постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 от 17 декабря 1996 года "разработает проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, которая дополнит соответствующие существующие международные документы",

ссылаясь также на резолюцию 52/165 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года, в которой Ассамблея предлагает государствам "рассмотреть, в частности, вопрос об осуществлении мер, изложенных в подпунктах (а)-(f) пункта 3 ее резолюции 51/210" от 17 декабря 1996 года,

ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в подпункте (f) пункта 3 которой Ассамблея призывает все государства "предпринять шаги, с тем чтобы воспрепятствовать и противодействовать посредством соответствующих внутренних мер финансированию террористов и террористических организаций, независимо от того, осуществляется ли такое финансирование прямо или косвенно через организации, которые также преследуют или утверждают, что преследуют благотворительные, общественные или культурные цели, или также вовлечены в запрещенные виды деятельности, такие, как незаконные поставки оружия, незаконный оборот наркотиков и вымогательство, включая использование лиц в целях финансирования террористической деятельности, и, в частности, где это уместно, рассмотреть вопрос о принятии мер регулирования, для того чтобы воспрепятствовать и противодействовать движению средств, в отношении которых есть подозрения, что они предназначаются для террористических целей, ни в коей мере не ущемляя при этом свободу движения законного капитала, и активизировать обмен информацией о международном движении таких средств",

* Первоначально издан в качестве документа A/AC.252/L.7 и Corr.1.

учитывая, что какое-либо деяние, регулируемое международным гуманитарным правом, не регулируется настоящей конвенцией,

отмечая, что возможность получения террористами финансовых средств во все большей степени сказывается на количестве и серьезности совершаемых ими международных актов терроризма,

отмечая также, что в существующих многосторонних правовых документах такое финансирование конкретно не рассматривается,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных мер для предупреждения терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных в деяниях, способствующих терроризму,

учитывая, что финансирование терроризма является предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

договорились о следующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Финансирование" означает перевод финансовых средств, активов или иного имущества, законного или незаконного, любыми методами, прямо или косвенно, другому лицу или организации или получение ими таких финансовых средств, активов или иного имущества.
2. "Финансовые средства" означают любой вид финансовых ресурсов, в частности монеты или валюта любого государства, банковские кредиты, дорожные чеки, личные чеки, банковские чеки, платежные поручения, акции, облигации, ценные бумаги, векселя, аккредитивы и любые другие оборотные документы в любой форме, в том числе в электронной или цифровой форме.
3. "Организация" означает любую группу лиц, независимо от объявленных целей, и юридических лиц, таких, как компании, товарищества или объединения.
4. "Правительственный или государственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением ими своих служебных обязанностей.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно осуществляет финансирование какого-либо лица или организации, зная, что такое финансирование будет или может быть использовано полностью или частично для подготовки или совершения:

а) преступления согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, при условии ее ратификации государством-участником; или

б) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезное увечье гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или контексту это деяние представляет собой способ запугивания какого-либо правительства или гражданского населения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

в) любым другим образом способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или целей группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 7 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 11-17.

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

б) для установления за эти преступления действенных, соразмерных и устрашающих наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает меры, необходимые для того, чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, находящихся или имеющих свое основное предприятие на его территории, когда при полном осознании происходящего со стороны одного или нескольких лиц, ответственных за управление ими или контроль над ними, они извлекают выгоду в результате совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, или участвуют в их совершении.
2. При условии соблюдения основополагающих правовых принципов государства-участника такое юридическое лицо может нести уголовную, гражданскую или административную ответственность.
3. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления, или их соучастников.
4. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции, принимались эффективные меры, влекущие для них существенные экономические последствия.
5. Государство не может быть привлечено к ответственности как юридическое лицо на основании положений настоящей статьи.

Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

Статья 7

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:
 - a) преступление совершено на территории этого государства; или
 - b) преступление совершено гражданином этого государства.
2. Каждое государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:
 - a) преступление было направлено на совершение нападения на одного из его граждан либо такое нападение было его результатом; или
 - b) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
 - c) преступление было направлено на совершение нападения на государственный или правительственный объект указанного государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства, либо такое нападение было его результатом.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда лицо, предположительно совершившее преступление, находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в настоящей Конвенции, соответствующие государства-участники стремятся эффективно координировать свои действия, в частности в отношении порядка уголовного преследования и условий и положений, касающихся взаимной правовой помощи.

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры, позволяющие определить, обнаружить, заблокировать или арестовать любое имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования любым способом для совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, для целей возможной конфискации.

2. Каждое государство-участник принимает соответствующие меры, позволяющие конфисковать имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования при совершении преступлений, указанных в настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о заключении соглашений, предусматривающих совместное использование с другими государствами на регулярной основе или от случая к случаю этих поступлений или имущества или средств, вырученных от их реализации, в соответствии со своим внутренним правом.

Статья 9

1. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей, уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б) настоящего пункта.

4. Права, указанные в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, причем упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи не наносят ущерба праву какого-либо государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (b) пункта 1 или подпункту (b) пункта 2 статьи 7, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 7, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим соответствующим государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1 настоящей статьи, оперативно сообщает о его результатах указанным государствам-участникам и информирует их о том, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, в случаях, к которым применима статья 7, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без необоснованных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанностей, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача

осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 7.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

3. Государства-участники не могут ссылаться на банковскую тайну как основание для отказа во взаимной правовой помощи, предусмотренной настоящей статьей.

4. Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Вследствие этого просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена только на основании того, что она касается преступления, связанного с налогами.

Статья 13

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Вследствие этого связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

Статья 14

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства,

этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 15

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

- a) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и
- b) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

- a) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;
- b) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;
- c) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;
- d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 16

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

Статья 17

Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

1. принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, изменение их внутреннего законодательства, для предупреждения или предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий преступлений, которые должны быть совершены на их территории или за ее пределами, в том числе:

a) мер, запрещающих на их территориях деятельность лиц, групп или организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

b) мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, совершенствовать идентификацию их постоянных или непостоянных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета. С этой целью государства изучают возможность:

- i) принятия правил, запрещающих открытие анонимных счетов или открытие счетов на явно вымышленные фамилии;
- ii) в отношении идентификации юридических лиц - проверки существования и юридической структуры клиента посредством получения от клиента или государственного регистрационного органа доказательств учреждения общества, включая данные о наименовании клиента, его правовой форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства;
- iii) принятия мер по обеспечению сохранности в течение не менее пяти лет необходимых документов, касающихся произведенных операций;

2. обмена точными и проверенными данными в соответствии с их внутренним законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предупреждения совершения преступлений, указанных в статье 2.

Статья 18

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 19

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 20

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участника правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

Статья 21

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести

месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 22

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с _____ по _____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 23

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 24

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 25

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в

Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке _____
_____.

Приложение

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.
2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.
3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.
4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.
5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.
6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.
7. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.
8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.
9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Письменные поправки и предложения, представленные делегатами в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Предмет</u>	<u>Стр.</u>
1. Швейцария	A/AC.252/1999/WP.1	Статья 1, пункт 1	34
2. Швейцария	A/AC.252/1999/WP.2	Статья 2, пункты 1 и 3	34
3. Швейцария	A/AC.252/1999/WP.3	Статья 5, пункт 1	34
4. Швейцария	A/AC.252/1999/WP.4	Статья 12, пункт 4, и статья 13	35
5. Швейцария	A/AC.252/1999/WP.5	Статья 17, пункт 1(b)(i)	35
6. Австрия	A/AC.252/1999/WP.6	Статья 1, пункты 1 и 3	35
7. Бельгия	A/AC.252/1999/WP.7	Статья 1, пункт 1	36
8. Гватемала	A/AC.252/1999/WP.8	Статья 1, пункт 1, и статья 2	36
9. Австралия	A/AC.252/1999/WP.9	Статья 1, пункт 1	36
10. Япония	A/AC.252/1999/WP.10	Статья 1, пункт 2	36
11. Австрия	A/AC.252/1999/WP.11	Вариант 1: статьи 2, 20 бис и приложение	37
12. Австрия	A/AC.252/1999/WP.12	Вариант 2: статьи 1, 2 и 20 бис	39
13. Республика Корея	A/AC.252/1999/WP.13	Статья 2, пункт 1(a)	41
14. Египет	A/AC.252/1999/WP.14	Статья 2, пункт 1(a)	42
15. Бельгия	A/AC.252/1999/WP.15	Статья 2, пункт 1(a)	42
16. Гватемала	A/AC.252/1999/WP.16	Статья 2, пункт 1	42
17. Группа южнотихоокеанских стран (СОПАК)	A/AC.252/1999/WP.17	Приложение, статья 8 бис и статья 6	43
18. Австрия и Бельгия	A/AC.252/1999/WP.18	Статья 5, пункт 4	43
19. Бельгия, Канада, Шри-Ланка и Япония	A/AC.252/1999/WP.19	Статья 5, пункт 1	43
20. Соединенное Королевство	A/AC.252/1999/WP.20	Статьи 1 и 2	44
21. Соединенное Королевство	A/AC.252/1999/WP.20/Rev.1	Статьи 1 и 2	45

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Предмет</u>	<u>Стр.</u>
22. Соединенное Королевство	A/AC.252/1999/WP.21	Статья 5	46
23. Италия	A/AC.252/1999/WP.22	Статья 5, пункт 5	46
24. Гватемала	A/AC.252/1999/WP.23	Статья 5, пункты 1 и 4	46
25. Республика Корея	A/AC.252/1999/WP.24	Статья 5, пункты 1, 2 и 4	47
26. Австралия	A/AC.252/1999/WP.25	Статья 8, пункт 2	47
27. Германия	A/AC.252/1999/WP.26	Статья 2	48
28. Германия	A/AC.252/1999/WP.27	Статья 17, пункт 1	50
29. Нидерланды	A/AC.252/1999/WP.28	Статья 17, пункт 1	51
30. Австрия	A/AC.252/1999/WP.29	Статья 20 тер	51
31. Иран (Исламская Республика Иран)	A/AC.252/1999/WP.30	Статья 8	52
32. Соединенные Штаты Америки	A/AC.252/1999/WP.31	Статья 17, пункт 1	52
33. Бахрейн	A/AC.252/1999/WP.32	Статья 17, пункт 1(a) бис	52
34. Ливан	A/AC.252/1999/WP.33	Статья 3	53
35. Соединенные Штаты Америки	A/AC.252/1999/WP.34	Статья 7	53
36. Эквадор и Южная Африка	A/AC.252/1999/WP.35	Статья 8	54
37. Папуа-Новая Гвинея	A/AC.252/1999/WP.36	Статья 2, пункт 1(b); статья 5, пункт 5, и статья 3	54
38. Австралия	A/AC.252/1999/WP.37	Статья 5	54
39. Австралия	A/AC.252/1999/WP.38	Статья 17	55
40. Нидерланды	A/AC.252/1999/WP.39	Статья 8	57
41. Бельгия и Япония	A/AC.252/1999/WP.40	Статья 8	57
42. Австралия	A/AC.252/1999/WP.41	Статья 7	57
43. Республика Корея и Япония	A/AC.252/1999/WP.42	Статья 4, пункт (b)	57
44. Япония	A/AC.252/1999/WP.43	Статья 3	58
45. Боливия, Колумбия, Мексика, Перу, Чили и Эквадор	A/AC.252/1999/WP.44	Статья 12	58

<u>Страна</u>	<u>Условное обозначение</u>	<u>Предмет</u>	<u>Стр.</u>
46. Франция	A/AC.252/1999/WR.45	Пересмотренные тексты статей 2, 5, 8 и 12 и дополнительные положения	58
47. Гватемала	A/AC.252/1999/WR.46	Статья 5, пункт 1	61
48. Франция	A/AC.252/1999/WR.47	Пересмотренный текст статьи 17	61
49. Индия	A/AC.252/1999/WR.48	Преамбула, статьи 2 и 5	63
50. Австрия, Бельгия, Швейцария, Швеция и Япония	A/AC.252/1999/WR.49	Статья 2	63
51. Республика Корея	A/AC.252/1999/WR.50	Статья 5, пункт 1 и 2	64
52. Австралия	A/AC.252/1999/WR.51	Пересмотренные тексты статей 4 и 7	64
53. Мексика	A/AC.252/1999/WR.52	Поправки к статье 17	66
54. Соединенное Королевство	A/AC.252/1999/WR.53	Статья 5	66
55. Королевство Саудовской Аравии	A/AC.252/1999/WR.54	Статья 2	67
56. Бельгия и Швеция	A/AC.252/1999/WR.55	Исключение статей 13 и 14	67
57. Индия	A/AC.252/1999/WR.56	Статья 7	67
58. Франция	A/AC.252/1999/WR.57	Статья 17	67
59. Иран (Исламская Республика) и Ливан	A/AC.252/1999/WR.58	Статья 7, пункт 6	68
60. Республика Корея	A/AC.252/1999/WR.59	Статья 2, пункт 1(а); дополнительная статья	68
61. Папуа-Новая Гвинея	A/AC.252/1999/WR.60	Статья 1	68

1. Предложение, представленное Швейцарией (A/AC.252/1999/WR.1)

Статья 1

Пункт 1

Термин "финансирование" включает следующие действия:

а) любой прямой перевод капиталов, активов или иного имущества какому-либо лицу или организации;

б) любое получение капиталов, активов или иного имущества каким-либо лицом или организацией;

с) организация и осуществление любого сбора финансовых средств в пользу какого-либо лица или организации.

Перевод капиталов, активов или иного имущества в порядке сбора финансовых средств не подпадает под значение термина "финансирование", если может быть доказано или общеизвестно, что такое имущество используется также в гуманитарных целях лицом или организацией, для которого (которой) оно предназначается.

2. Предложение, представленное Швейцарией (A/AC.252/1999/WP.2)

Статья 2

Пункт 1

Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно осуществляет финансирование какого-либо лица или организации, зная, что такое финансирование будет использовано полностью или частично для совершения:

а) ...

б) ...

Пункт 3

Исключить подпункт (с).

3. Предложение, представленное Швейцарией (A/AC.252/1999/WP.3)

Статья 5

Пункт 1

Каждое государство-участник принимает необходимые меры, с тем чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, находящихся или имеющих свое основное предприятие на его территории.

4. Предложение, представленное Швейцарией (A/AC.252/1999/WP.4)

Статья 12

Пункт 4

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Вследствие этого просьба о выдаче или взаимной правовой помощи, основанная на статье 2, не может быть отклонена только

на основании того, что она касается преступления, связанного с налогами, без ущерба для конституционных ограничений и основного законодательства государств-участников.

Статья 13

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Вследствие этого просьба о выдаче или взаимной правовой помощи, основанная на статье 2, не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

5. Предложение, представленное Швейцарией (A/AC.252/1999/WP.5)

Статья 17

Пункт 1, подпункт (b)(i)

Принятия правил, запрещающих открытие счетов, имеющий право на которые не выявлен или не может быть выявлен;

6. Предложение, представленное Австрией (A/AC.252/1999/WP.6)

Статья 1

Пункт 1

Исключить слова "или получение".

Пункт 2

"Организация" означает любую группу, состоящую из большего числа лиц, независимо от их объявленных целей. Такие организации характеризуются иерархической структурой, стратегическим планированием, последовательностью цели и разделением труда".

7. Предложение, представленное Бельгией (A/AC.252/1999/WP.7)

Статья 1

Пункт 1

Исключить слова "прямо или косвенно" и включить их в пункт 1 статьи 2 после слова "осуществляет".

Пояснение

Эти термины относятся не к определению слова "финансирование", а к определению самого преступления (статья 2).

8. Предложение, представленное Гватемалой по статьям 1 и 2 (A/AC.252/1999/WP.8)

Статья 1

Пункт 1

Изъять слова "или получение".

Статья 2

Добавить следующий пункт:

"А. Любое лицо также совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно получает средства, активы или иное имущество от другого лица или организации с намерением использовать, полностью или частично, полученные таким образом средства, активы или иное имущество для подготовки или совершения преступления или деяния, подпадающих, соответственно, под определения, содержащиеся в подпунктах (а) и (b) пункта 1 выше".

9. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.9)

Статья 1

Пункт 1

"Финансирование" означает предоставление финансовых средств или активов, прямо или косвенно и любыми методами, другому лицу или организации.

10. Предложение, представленное Японией (A/AC.252/1999/WP.10)

Статья 1

Пункт 2

"Финансовые средства" означают любую форму финансовой помощи.

11. Предложение по определению преступлений, представленное Австрией
(A/AC.252/1999/WP.11)

Вариант 1. Статьи 2, 20 бис и приложение

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно осуществляет финансирование какой-либо организации, зная или предполагая, что такое финансирование будет использовано этой организацией, полностью или частично, для совершения или подготовки к совершению:

а) какого-либо преступления согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, и в соответствии с приведенным там определением;

б) какого-либо деяния с целью вызвать смерть или причинить серьезное увечье гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или контексту это деяние представляет собой способ запугивания какого-либо правительства или гражданского населения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи.

Статья 20 бис

После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении государство, которое не является стороной, участвующей в договоре, перечисленном в приложении, может заявить в письменном виде, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику такой договор не должен считаться включенным в приложение. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария, а депозитарий уведомляет об этом другие государства-участники.

Приложение

1. Статья 1(а) Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенной в Гааге 16 декабря 1970 года, которая гласит: ...

2. Пункт 1 статьи 1 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенной в Монреале 23 сентября 1971 года, который гласит: ...

3. Пункт 1(а)-(с) статьи 2 Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года, который гласит: ...

4. Пункт 1 статьи 1 Международной конвенции о борьбе с захватом заложников, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года, который гласит: ...
5. Пункт 1(е) статьи 7 Конвенции о физической защите ядерного материала, принятой в Вене 3 марта 1980 года, который гласит: ...
6. Пункт 1 статьи II Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющего Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенного в Монреале 24 февраля 1988 года, который гласит: ...
7. Пункты 1(а)-(f) и 2(с) статьи 3 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенной в Риме 10 марта 1988 года, которые гласят: ...
8. Пункты 1(а)-(d) и 2(с) статьи 2 Протокола о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенного в Риме 10 марта 1988 года, которые гласят: ...
9. Пункт 1 статьи 2 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года, который гласит: ...

Обоснование

1. Общая часть

a) Устранение ссылки на финансирование "какого-либо лица"

Лишь подготовительные действия, как правило, не объявляются преступными в соответствии с внутренним и международным правом. Вместе с тем, если преступление носит особенно опасный характер, из этого принципа допускаются исключения. В контексте преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, это может относиться лишь к организациям. Именно такой аспект деятельности организации, который обычно предполагает долгосрочное планирование, непрерывность целей, разделение труда и особые трудности, связанные с обнаружением, позволяет назвать таких субъектов и их деятельность столь опасными, что объявление преступным финансирования лишь подготовительных действий представляется оправданным. Аналогичные рассуждения нельзя применять к отдельным лицам. Кроме того, финансирование отдельного лица, для того чтобы предоставить ему возможность совершать террористические преступления, явилось бы соучастием в преступлении, подпадающим под действие конвенций, перечисленных в приложении.

b) Изъятие выражения "может быть использовано" и включение выражения "предполагая"

Выражение "может быть использовано" допускает слишком широкую сферу применения, поскольку в редких случаях можно исключить, что финансирование может быть использовано для совершения преступлений; доказать знание этого может оказаться трудным, отсюда необходимость добавления термина "предполагая".

c) Сохранение концепции подготовительных действий в той мере, в какой они относятся исключительно к деятельности организаций

Возможно, необходимо сохранить определенные ссылки на подготовительные действия, поскольку в противном случае настоящая Конвенция в значительной степени носила бы избыточный характер (финансирование террористических преступлений является соучастием в преступлении, которое уже охватывается существующими документами); исключение любых ссылок на подготовительные действия не позволит нам охватить некоторые из наиболее важных случаев финансирования, такие, как финансирование учебных лагерей для террористов.

2. Пункт 1(а)

a) Ссылка лишь на основные преступления, упоминаемые в конвенциях, содержащихся в приложении

Нынешняя неправомерная ссылка на "преступления согласно конвенциям, перечисленным в приложении", создает опасность возникновения целой "цепочки" участия, в результате чего утрачивается довольно тесная связь с основным преступлением; сфера применения может стать слишком широкой.

b) Изъятие выражения "при условии ее ратификации государством-участником" и включение вместо него факультативной клаузулы

Это с большей степенью вероятности позволило бы создать довольно единообразную и, несомненно, более четкую сферу применения.

3. Пункт 3

Изъятие подпункта (с); ход рассуждения такой же, что и в разделе 2(а) выше.

12. Предложение по определению преступлений, представленное Австрией
(A/AC.252/1999/WP.12)

Вариант 2. Статьи 1, 2 и 20 бис

Статья 1

"Основное преступление" означает любое преступление согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, за исключением покушений на преступление и пособничества преступлению или соучастия в нем;"

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно осуществляет финансирование какой-либо организации, зная или предполагая, что такое финансирование будет использовано этой организацией, полностью или частично, для совершения или подготовки к совершению:

a) деяний, которые составляют одно из основных преступлений согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении;

b) какого-либо деяния с целью вызвать смерть или причинить серьезное увечье гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или контексту это деяние представляет собой способ запугивания какого-либо правительства или гражданского населения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи.

Статья 20 бис

После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении государство, которое не является стороной, участвующей в договоре, перечисленном в приложении, может заявить в письменном виде, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику такой договор не должен считаться включенным в приложение. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария, а депозитарий уведомляет об этом другие государства-участники.

Обоснование

1. Общая часть

а) Устранение ссылки на финансирование "какого-либо лица"

Лишь подготовительные действия, как правило, не объявляются преступными в соответствии с внутренним и международным правом. Вместе с тем, если преступление носит особенно опасный характер, из этого принципа допускаются исключения. В контексте преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, это может относиться лишь к организациям. Именно такой аспект деятельности организации, который обычно предполагает долгосрочное планирование, непрерывность целей, разделение труда и особые трудности, связанные с обнаружением, позволяет назвать таких субъектов и их деятельность столь опасными, что объявление преступным финансирования лишь подготовительных действий представляется оправданным. Аналогичные рассуждения нельзя применять к отдельным лицам. Кроме того, финансирование отдельного лица, для того чтобы предоставить ему возможность совершать террористические преступления, явилось бы соучастием в преступлении, подпадающим под действие конвенций, перечисленных в приложении.

- b) Изъятие выражения "может быть использовано" и включение выражения "предполагая"

Выражение "может быть использовано" допускает слишком широкую сферу применения, поскольку в редких случаях можно исключить, что финансирование может быть использовано для совершения преступлений; доказать знание этого может оказаться трудным, отсюда необходимость добавления термина "предполагая".

- c) Сохранение концепции подготовительных действий в той мере, в какой они относятся исключительно к деятельности организаций

Возможно, необходимо сохранить определенные ссылки на подготовительные действия, поскольку в противном случае настоящая Конвенция в значительной степени носила бы избыточный характер (финансирование террористических преступлений является соучастием в преступлении, которое уже охватывается существующими документами); исключение любых ссылок на подготовительные действия не позволит нам охватить некоторые из наиболее важных случаев финансирования, такие, как финансирование учебных лагерей для террористов.

2. Пункт 1(а)

- a) Ссылка лишь на основные преступления, упоминаемые в конвенциях, содержащихся в приложении

Нынешняя неправомерная ссылка на "преступления согласно конвенциям, перечисленным в приложении", создает опасность возникновения целой "цепочки" участия, в результате чего утрачивается довольно тесная связь с основным преступлением; сфера применения может стать слишком широкой.

- b) Изъятие выражения "при условии ее ратификации государством-участником" и включение вместо него факультативной клаузулы

Это с большей степенью вероятности позволило бы создать довольно единообразную и, несомненно, более четкую сферу применения.

3. Пункт 3

Изъятие подпункта (с); ход рассуждения такой же, что и в разделе 2(а) выше.

13. Предложение, представленное Республикой Корея (A/AC.252/1999/WP.13)

Статья 2

Пункт 1(а)

Включить слова "принятия и утверждения или присоединения к ней" после слов "ее ратификации".

14. Предложение, представленное Египтом (A/AC.252/1999/WP.14)

Статья 2

Пункт 1(а)

"... конвенцией, перечисленных в приложении к настоящей Конвенции, участником которых является государство, к которому относится данное лицо".

15. Предложение, представленное Бельгией (A/AC.252/1999/WP.15)

Статья 2

Пункт 1(а)

Заменить текст следующим текстом:

"преступление согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, если данное государство также является участником настоящей Конвенции".

16. Предложение, представленное Гватемалой (A/AC.252/1999/WP.16)

Статья 2

Пункт 1

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно без каких-либо на то законных оснований осуществляет финансирование какого-либо лица или организации, зная, что такое финансирование будет или может быть использовано полностью или частично для подготовки или совершения:

а) преступления террористического характера согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении к настоящей Конвенции, при условии, что в этот момент времени соответствующее государство-участник было участником соответствующей конвенции, указанной в приложении;

б) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезное увечье в ситуации вооруженного конфликта гражданским лицам и в иных ситуациях любому лицу, когда по своему характеру или контексту это деяние представляет собой способ запугивания какого-либо правительства, любого другого учреждения или образования или гражданского населения.

17. Предложение, представленное Группой южнотихоокеанских стран (СОПАК)
(A/AC.252/1999/WP.17)

(Австралия, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Фиджи)

Приложение

8 бис. Международная конвенция о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 4 декабря 1989 года.

Статья 6

1) Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

2) Каждое государство-участник воздерживается от активного или пассивного содействия любому лицу или организации в обсуждении, заключении, осуществлении, исполнении или обеспечении выполнения любого контракта или соглашения, ведущего к совершению преступления, указанного в настоящей Конвенции, или любых других преступлений, указанных в конвенциях, перечисленных в приложении к ней, участником которых является данное государство.

18. Предложение6 представленное Австрией и Бельгией (A/AC.252/1999/WP.18)

Статья 5

Пункт 4

Заменить имеющийся текст следующей формулировкой:

"Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции, принимались эффективные меры сообразно его тяжести".

19. Предложение, представленное Бельгией, Канадой, Шри-Ланкой и Японией
(A/AC.252/1999/WP.19)

Статья 5

Пункт 1

Исключить слова "извлекают выгоду или".

20. Предложение по статьям 1 и 2, представленное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Финансовые средства" означают наличные деньги или любые иные материальные или нематериальные активы.

2. а) Террористические преступления означают такие преступления, оговоренные в договорах, перечисленных в приложении к настоящей Конвенции, которые конкретно упоминаются в этом приложении.

б) После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции государство, которое не является стороной, участвующей в договоре, перечисленном в приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику преступления, оговоренные в этом договоре, не рассматриваются как террористические преступления. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария, а депозитарий уведомляет об этом другие государства-участники.

с) Государства-участники могут предлагать добавить в перечень в приложении преступления, оговоренные в другом договоре. Как только депозитарию поступит такое предложение от [22] государств-участников, спустя [90] дней после того, как депозитарий информирует государства-участники о том, что он получил [22] таких предложения, будет считаться, что в приложение эти поправки внесены. Вместе с тем государство-участник, которое не является стороной такого договора, может в указанный [90]-дневный период заявить, что эти поправки к данному государству-участнику не применяются. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника. Государство-участник информирует депозитария, который уведомляет об этом другие государства-участники.

д) Все заявления и другие сообщения, касающиеся приложения, направляются депозитарию или делаются им самим в письменном виде.

3. "Организация" означает ...

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно предоставляет финансовые средства любым способом - законно или незаконно, прямо или косвенно - любому лицу или организации либо:

а) предполагая, что эти финансовые средства будут использованы для подготовки или совершения террористических преступлений; либо

б) зная, что эти финансовые средства будут использованы для таких целей; либо

с) допуская вероятность того, что эти финансовые средства будут использованы для такой цели.

21. Пересмотренное предложение по статьям 1 и 2, представленное
Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Финансовые средства" означают наличные деньги или любые иные материальные или нематериальные активы, независимо от способа их приобретения.

2. а) После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции государство, которое не является стороной, участвующей в договоре, указанном в приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику преступления, оговоренные в этом договоре, не рассматриваются как преступления для целей статьи 2(i)(a). Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария, а депозитарий уведомляет об этом другие государства-участники.

б) Государства-участники могут предлагать добавить в содержащийся в приложении перечень преступления, оговоренные в другом договоре. Как только депозитарию поступит такое предложение от [22] государств-участников, спустя [90] дней после того, как депозитарий информирует государства-участники о том, что он получил [22] таких предложения, будет считаться, что в приложение эти поправки внесены. Вместе с тем государство-участник, которое не является стороной такого договора, может в указанный [90]-дневный период заявить, что эти поправки к данному государству-участнику не применяются. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника. Государство-участник информирует депозитария, который уведомляет об этом другие государства-участники.

с) Все заявления и другие сообщения, касающиеся приложения, направляются депозитарию или делаются им самим в письменном виде.

3. "Организация" означает ...

4. ...

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно сознательно предоставляет финансовые средства любым способом - законно или незаконно, прямо или косвенно - любому лицу или организации, полагая, что эти финансовые средства должны быть использованы, или зная, что эти финансовые средства будут использованы полностью или частично, для подготовки или совершения:

а) преступлений, определенных в приложении I к настоящей Конвенции; или

б) действия ...

2 бис. Чтобы осудить то или иное лицо за преступление, оговоренное в пункте 1 настоящей статьи, не требуется доказать, что финансовые средства действительно были использованы для подготовки или совершения конкретного преступления или преступления, относящегося к конкретной категории преступлений.

2. Любое лицо ...

3. ...

22. Предложение, представленное Соединенным Королевством
Великобритании и Северной Ирландии (A/AC.252/1999/WP.21)

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы, когда лицо, ответственное за управление юридическим лицом или контроль над ним, либо какой-либо сотрудник совершил в этом качестве преступление по смыслу статьи 2 Конвенции, ответственность в соответствии с положениями настоящей статьи несло это юридическое лицо.

2. Юридическое лицо, несущее ответственность в соответствии с пунктом 1, подвергается таким гражданским, административным или уголовно-процессуальным мерам, какие соответствуют тяжести совершенного преступления.

3. [Без изменений]

4/5. [Исключить]

23. Предложение, представленное Италией (A/AC.252/1999/WP.22)

Статья 5

Пункт 5

Положения настоящей статьи не могут толковаться как затрагивающие вопрос о международной ответственности государства.

24. Предложение, представленное Гватемалой (A/AC.252/1999/WP.23)

Статья 5

Пункт 1

Заменить нынешний текст следующим:

"С учетом ограничений, налагаемых его общими правилами в отношении юрисдикции его судебных и других органов над юридическими лицами, каждое государство-участник принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, которые имеют свое основное предприятие на его территории, контролируются с нее или осуществляют деятельность, которая, независимо от того, осуществляется ли она на данной территории или за ее пределами, имеет последствия для этой территории, когда эти юридические лица с ведома должностных лиц или органов, ответственных за управление ими или контроль над ними, в предосудительной форме извлекают выгоду из совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, или участвуют в их совершении".

Пункт 4

Заменить слова "ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции" словами "которые несут ответственность на основании пункта 1 настоящей статьи".

Новый пункт

Добавить в конце статьи новый пункт следующего содержания:

"Каждое государство-участник информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о мерах, принятых им для осуществления настоящей статьи".

25. Предложение, представленное Республикой Корея (A/AC.252/1999/WP.24)

Статья 5

Пункт 1

Исключить слова "извлекают выгоду" и добавить после слов "участвуют в их совершении" слова "или выражают молчаливое согласие с ними".

Пункты 2 и 4

Объединить оба пункта следующим образом:

"Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы, при условии соблюдения соответствующего внутреннего законодательства государства-участника, такое юридическое лицо могло нести уголовную, гражданскую или административную ответственность, и в результате такой ответственности к нему могли бы быть приняты эффективные меры".

26. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.25)

Статья 8

Пункт 2

"После завершения любых процессуальных действий, связанных с преступлением, рассматриваемым в статье 2, каждое государство-участник принимает соответствующие меры, позволяющие конфисковать имущество ..."

27. Предложение, представленное Германией (A/AC.252/1999/WP.26)

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно осуществляет финансирование какого-либо лица или организации, зная или предполагая, что такое финансирование будет использовано полностью или частично для совершения:

а) преступления согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, при условии ее ратификации государством-участником; или

б) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезное увечье гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или

контексту это деяние предполагает запугивание какого-либо правительства или гражданского населения и может привести к такому запугиванию.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

с) ...

Обоснование

1. Пункт 1

а) "незаконно и умышленно" (вторая строка основной части)

Исходя из предположения, что проект направлен на объявление противозаконным финансирования террористических актов как нового вида преступления, упоминание о том, что такое финансирование должно носить незаконный характер, представляется излишним. Если финансирование террористической деятельности представляет собой уголовное преступление и не считается лишь актом соучастия, подразумевается, что такое поведение носит незаконный характер. Однако, если другие государства считают необходимым включить в текст выражение "незаконно", то делегация Германии не будет возражать против его сохранения.

Намерение преступника финансировать террористический акт является важным элементом преступления и в связи с этим должно получить в тексте прямое отражение. Изъятие слов "и умышленно" во второй строке основной части не означает, что данное положение не должно касаться умысла. В настоящем предложении речь идет о том, чтобы рассматривать намерение преступника в связи со знанием преступника, поскольку как знание, так и намерение являются субъективными элементами преступления. По этой причине в третьей строке основной части после слова "зная" добавлены слова "или предполагая". Таким образом, слова "и умышленно" во второй строке становятся излишними.

б) "или может быть использовано" (третья строка основной части)

Как указали многие делегации в ходе первого чтения статьи 2, выражение "или может быть использовано" носит слишком неясный характер. В соответствии с настоящей Конвенцией финансирование должно относиться к числу наказуемых деяний лишь в том случае, если предоставленные денежные средства, активы или имущество могут быть использованы для террористических целей. Формулировка "или может быть использовано" охватывает все варианты использования активов или имущества для террористической деятельности и оставляет слишком много возможностей для толкования. В связи с этим в предложении Германии слова "или может быть использовано" не упоминаются.

с) "для подготовки" (третья строка основной части)

Ссылка в основной части на подготовительные действия является излишней, поскольку она касается подготовки террористических преступлений, описанных в подпунктах (а) и (b) пункта 1, но не подготовки финансирования. Подготовительные действия в связи с большинством преступлений согласно конвенциям, перечисленным в приложении, уже объявлены преступными. Таким образом, нет никакой необходимости прямо упоминать в пункте 1 о подготовке к совершению террористического акта как о части преступления. В связи с этим из предлагаемого текста такая ссылка изъята.

d) "представляет собой способ запугивания" (подпункт (b))

Для делегации Германии неясно точное значение слов "представляет собой способ запугивания какого-либо правительства". Насколько мы понимаем, запугивание какого-либо правительства или гражданского населения является одной из целей террористического акта. Если какой-либо преступник по смыслу настоящей Конвенции собирается финансировать такой террористический акт, то его намерение также должно быть связано с уголовной целью террористического акта. Это не означает, что лицо, финансирующее террористический акт, должно разделять мотивы и убеждения того лица или той организации, которые совершают террористическое преступление. Цель Конвенции заключается не в том, чтобы объявить преступными те или иные политические или религиозные убеждения. Вместе с тем, для того чтобы рассматривать финансирование как уголовное деяние, необходимо, чтобы лицо, финансирующее террористические акты, знало или действовало, предполагая, что активы или имущество, которые он или она предоставляет, будут использованы не просто для убийства какого-либо лица, а для совершения террористического преступления.

2. Пункт 3

Во многих правовых системах участие в покушении на преступление не является наказуемым деянием. Как мы понимаем, соучастник будет участвовать в совершении преступления с целью довести преступление до конца. Если преступление довести до конца не удастся, преступник будет наказан за покушение на преступление, как и лицо, которое участвовало в качестве соучастника, при условии, что он или она действовали, предполагая довести преступление до конца. Поскольку покушение на преступление уже охватывается пунктом 2 данной статьи, из предлагаемого текста пункта 3(b) изъята ссылка на участие в покушении.

28. Предложение, представленное Германией (А/АС.252/1999/ВР.27)

Статья 17

Пункт 1

Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

1) ...

a) ...

b) ...

i) ...

ii) ...

iii) ...

c) мер по наблюдению за работой всех агентств, осуществляющих денежные переводы, и их лицензированию;

d) принятия реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию физического перемещения наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу, при строгом соблюдении гарантий надлежащего использования информации и без ограничения в какой бы то ни было форме свободы движения капитала.

Обоснование

Статья 17 крайне важна потому, что в ней определяются методы эффективного блокирования средств, предназначенных для террористических целей. Мы предлагаем расширить сферу охвата этой статьи, включив в нее два компонента, которые уже используются в борьбе с "отмыванием" денег. Одним из этих компонентов является наблюдение за работой агентств, осуществляющих денежные переводы, в той ее части, которая касается перевода финансовых средств. Другим является установление контроля за физическим перемещением наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу.

Некоторые террористические группы, в частности занимающиеся "отмыванием" денег, при переводе средств, например из Западной Европы в регионы, где они базируются, прибегают к услугам "теневых" банковских систем (таких, как туристические агентства или культурные ассоциации) и к физическому перемещению денежных сумм через границу при помощи курьеров. Наш опыт свидетельствует о том, что таким образом переводится большой объем средств. В Германии были приняты необходимые законодательные акты, которые принесли весьма обнадеживающие результаты.

Текст подпункта (d) воспроизводит рекомендацию № 22 Целевой группы по финансовым мероприятиям, касающимся "отмывания" денег.

29. Предложение, представленное Нидерландами (A/AC.252/1999/WP.28)

Статья 17

Пункт 1

Подпункт (b), основная часть

Мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, идентифицировать, с помощью официального или другого надежного документа, удостоверяющего личность, своих постоянных или непостоянных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета, и регистрировать данные о личности своих клиентов.

С этой целью государства обеспечивают:

Новый подпункт (b)(iv)

Создание информационной системы, в которую заносится информация о тех, кто получает экономическую выгоду от деятельности юридических лиц. При поступлении соответствующей просьбы государства-участники изучают возможность обмена этой информацией.

30. Предложение, представленное Австрией (A/AC.252/1999/WP.29)

Статья 20 тер

1. В приложение можно вносить поправки посредством добавления договоров, которые:

a) действуют, а также

b) ратифицированы как минимум 22 государствами.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может предложить такую поправку. Любое предложение о внесении поправки препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих критериям, изложенным в пункте 1, все государства-участники и запрашивает их мнение в отношении возможности принятия предлагаемой поправки.

3. Если большинство государств-участников не возражает против предлагаемой поправки, письменно уведомив об этом не позднее чем через [90] дней после ее распространения, предлагаемая поправка считается принятой.

4. Принятая поправка к приложению вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение двадцать пятой ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении для всех государств-участников, сдавших на хранение такой документ.

31. Предложение, представленное Исламской Республикой Иран
(A/AC.252/1999/WP.30)

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры, ~~позволяющие~~ с целью **определить, обнаружить, заблокировать или арестовать** любое имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования любым способом для совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, для целей возможной конфискации.
2. Каждое государство-участник принимает соответствующие меры, ~~позволяющие~~ с целью конфисковать имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования при совершении преступлений, указанных в настоящей Конвенции.
3. ...

32. Предложение, представленное Соединенными Штатами Америки
(A/AC.252/1999/WP.31)

Статья 17

Пункт 1

...

с) путем создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействовать безопасному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2 Конвенции;

d) путем сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2 Конвенции, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, подозреваемых в причастности к преступлениям, о которых говорится в настоящей Конвенции;
- ii) перемещения средств или имущества, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

33. Предложение, представленное Бахрейном (A/AC.252/1999/WP.32)

Статья 17

Пункт 1(а бис)

Мер, запрещающих доступ на их территории лиц, групп или организаций, которые заведомо поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

34. Предложение, представленное Ливаном (A/AC.252/1999/WP.33)

Статья 3

Делегация Ливана предлагает восьмой пункт преамбулы сделать пунктом 1 статьи 3, а существующий текст статьи 3 сделать ее пунктом 2.

Таким образом, статья 3 будет гласить:

"1. Какое-либо деяние, регулируемое международным гуманитарным правом, не регулируется настоящей Конвенцией.

2. Настоящая Конвенция не применяется ...".

35. Предложение, представленное Соединенными Штатами Америки
(A/AC.252/1999/WP.34)

Статья 7

...

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление было направлено на совершение нападения на территории или на одного из граждан этого государства либо привело к такому нападению;

...

Добавить новый пункт 2(d):

d) деяние, которое финансируется в нарушение статьи 2, совершается в попытке заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

...

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в настоящей Конвенции, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении порядка уголовного преследования и форм взаимной правовой помощи.

Добавить новый пункт 6:

6. Настоящая Конвенция не исключает возможности осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним правом.

36. Предложение, представленное Эквадором и Южной Африкой
(A/AC.252/1999/WP.35)

Добавление к статье 8

...

4. В соответствии со своим внутренним правом каждое государство-участник рассматривает возможность создания механизмов, с помощью которых такие финансовые средства, активы или имущество или средства, вырученные от их реализации, использовались бы для возмещения ущерба, понесенного жертвами преступлений, подпадающих под действие данной Конвенции, или членами их семей.

37. Предложение, представленное Папуа-Новой Гвинеей (A/AC.252/1999/WP.36)

Статья 2

Пункт 1(b)

Исключить формулировку "не участвующему в вооруженном конфликте".

Статья 5

Пункт 5

Исключить весь текст пункта.

Статья 3

Заменить имеющийся текст следующей формулировкой:

"Настоящая Конвенция не применяется в случаях:

а) когда финансирование производится на основании соглашения между государствами - членами Организации Объединенных Наций, заключенного в порядке выполнения двустороннего, регионального или международного обязательства, признанного по международному праву;

б) когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 статьи 7 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 11-17".

38. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.37)

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к тому, чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, находящихся на его территории или организованных в соответствии с действующими на ней законами, когда при полном осознании происходящего, посредством действий или молчаливого согласия одного или нескольких лиц, ответственных за

управление ими или контроль над ними, они извлекают выгоду в результате совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, или участвуют в их совершении.

2. ...

3. ...

4. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции, принимались действенные, соразмерные и устрашающие меры.

5. Исключить.

39. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.38)

Статья 17

Пункт 1(b)

Вариант 1

b) мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, совершенствовать идентификацию их постоянных или непостоянных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета. С этой целью государства изучают возможность:

- i) принятия правил, запрещающих открытие анонимных счетов или открытие счетов на явно вымышленные фамилии;
- ii) в отношении идентификации юридических лиц - предъявления к финансовым учреждениям требования, когда это необходимо, принимать меры по проверке юридического статуса и структуры клиента посредством получения - от государственного регистрационного органа, клиента или от обоих - доказательства оформления клиента как юридического лица, включая данные о наименовании клиента, его юридической форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства;
- iii) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить в течение как минимум пяти лет все необходимые документы по операциям, как внутренним, так и международным;

Вариант 2

b) мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, совершенствовать идентификацию их постоянных или непостоянных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета. С этой целью государства изучают возможность:

- i) принятия правил, запрещающих открытие анонимных счетов или открытие счетов на явно вымышленные фамилии и предъявления к финансовым учреждениям требования устанавливать, при помощи официального или другого надежного удостоверяющего личность документа, и регистрировать личность их клиентов, как непостоянных, так и постоянных, при установлении деловых отношений или

осуществлении операций (в частности, при открытии счетов или банковских расчетных книжек, проведении фидуциарных операций, аренде сейфов для хранения ценностей, осуществлении операций с крупными суммами наличных средств);

- ii) в отношении идентификации юридических лиц - предъявления к финансовым учреждениям требования, когда это необходимо, принимать меры по проверке юридического статуса и структуры клиента посредством получения - от государственного регистрационного органа, клиента или от обоих - доказательства оформления клиента как юридического лица, включая данные о наименовании клиента, его юридической форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства, и удостоверению того, что любое лицо, намеревающееся действовать от имени клиента, имеет на то соответствующие полномочия, и идентификации этого лица;
- iii) предъявления к финансовым учреждениям требования принимать разумные меры для установления настоящей личности тех лиц, в пользу которых открываются счета или совершаются операции, при возникновении каких-либо сомнений в том, что эти клиенты или заказчики действуют от своего собственного имени, например в случае с домицильными компаниями (то есть учреждениями, корпорациями, фондами, трестами и т.д.), которые не осуществляют никакой торговой или промышленной деятельности и никакие другие коммерческие операции в той стране, где находится их зарегистрированный офис;
- iv) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить в течение как минимум пяти лет все необходимые документы по операциям, как внутренним, так и международным, для того чтобы они могли оперативно удовлетворять просьбы компетентных органов о предоставлении информации. Таких документов должно быть достаточно для восстановления информации об отдельных операциях (в том числе о количестве и типе использованной валюты, если такое использование имело место), для того чтобы при необходимости можно было предоставить доказательства для нужд уголовного преследования;
- v) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить документы, идентифицирующие клиентов (например, копии официальных удостоверений личности, таких, как паспорта, удостоверения, водительские права и аналогичные документы, или данные о них), файлы с информацией о счетах и деловую корреспонденцию в течение как минимум пяти лет после закрытия счета. Эти документы должны предоставляться в распоряжение компетентных национальных органов при проведении соответствующего уголовного преследования или расследований.

40. Предложение, представленное Нидерландами (A/AC.252/1999/WP.39)

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для определения, обнаружения, блокирования или ареста любых финансовых средств, активов или иного имущества, которые использовались любым способом для совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, и средств, добытых в результате таких преступлений, для целей возможной конфискации.
2. С соблюдением надлежащих процессуальных норм и применимого внутреннего законодательства каждое государство-участник принимает соответствующие меры в целях конфискации любых финансовых средств, активов или иного имущества, которые использовались для совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, и средств, добытых в результате таких преступлений.
3. Без изменений.

41. Предложение, представленное Бельгией и Японией (A/AC.252/1999/WP.40)

Добавление к статье 8

Ничто, содержащееся в настоящей статье, не влияет на принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего права государства-участника.

42. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.41)

Статья 7

1. Каждое государство-участник ...
 - a) преступление совершено на территории этого государства; или
 - b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или летательного аппарата, имеющего регистрацию в соответствии с законами этого государства во время совершения преступления; или
 - c) преступление совершено гражданином этого государства.
2. Государство-участник ...

43. Предложение, представленное Японией и Республикой Корея
(A/AC.252/1999/WP.42)

Статья 4

Пункт (b)

Заменить слова "действенных, соразмерных и устрашающих" словом "уместных", с тем чтобы пункт гласил:

"Для установления за эти преступления уместных наказаний с учетом тяжести этих преступлений".

44. Предложение, представленное Японией (A/AC.252/1999/WP.43)

Статья 3

Заменить слова "предполагаемый преступник" следующим текстом:

"предполагаемый преступник и жертвы противоправных деяний, упоминаемых в подпунктах 1(а) и 1(б) статьи 2, предполагаемый виновник такого деяния или преступления и лицо, которому предназначалось финансирование".

45. Предложение, представленное Боливией, Колумбией, Мексикой, Перу, Чили и Эквадором (A/AC.252/1999/WP.44)

Статья 12

1. Перенумеровать пункт 2 в пункт 3 и включить в него следующую поправку:

"3. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пунктам 1 и 2 настоящей статьи в соответствии ...".

2. Перенумеровать пункт 3 в пункт 2.

3. Добавить новый пункт 2 бис следующего содержания:

"2 бис. Запрашивающее государство-участник не использует никакую из полученной им информации, охраняемой законами о банковской тайне, в каких-либо иных целях, помимо тех, для которых эта информация была запрошена, если на то нет разрешения со стороны запрашиваемого государства-участника".

46. Предложение, представленное Францией (A/AC.252/1999/WP.45)

Пересмотренные тексты статей 2, 5, 8 и 12 и дополнительные положения

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно [незаконно и умышленно] осуществляет финансирование, зная, что оно будет использовано или имея намерение его использовать полностью или частично для [подготовки или] совершения:

а) преступления, определенного в приложении 1; или

б) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезное увечье любому гражданскому лицу или любому иному лицу, не участвующему в вооруженном конфликте, когда по своему характеру или контексту это деяние направлено на запугивание какого-либо правительства или гражданского населения.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи; или

[с) любым другим образом способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пунктах 1 или 2 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или целей группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.]

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает меры, необходимые для того, чтобы можно было привлекать к ответственности юридических лиц, имеющих свое основное предприятие или осуществляющих деятельность на его территории, когда при полном осознании происходящего со стороны одного или нескольких лиц, ответственных за управление ими или контроль над ними, они участвуют в совершении преступлений, указанных в настоящей Конвенции, [или извлекают выгоду в результате их совершения].

2. При условии соблюдения основополагающих правовых принципов государства-участника такое юридическое лицо может нести уголовную, гражданскую или административную ответственность.

3. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступления.

4. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции, принимались эффективные и пропорциональные меры.

[5. Государство не может быть привлечено к ответственности на основании какого-либо из положений настоящей статьи.]

Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры, позволяющие определить, обнаружить, заблокировать или арестовать любое имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования любым способом для совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, [а также поступления, полученные в результате этих преступлений] для целей возможной конфискации.

2. В соответствии со своими основополагающими правовыми принципами каждое государство-участник принимает соответствующие меры, позволяющие конфисковать имущество, финансовые и иные средства, которые использовались или предназначались для использования при совершении преступлений, указанных в настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о заключении соглашений, предусматривающих совместное использование с другими государствами на регулярной основе или от случая к случаю [этих поступлений или] имущества или средств, вырученных от их реализации.

4. В соответствии со своим внутренним правом каждое государство-участник рассматривает возможность создания механизмов, с помощью которых средства, полученные в результате конфискации, предусмотренной в настоящей статье, использовались бы для возмещения ущерба, понесенного жертвами преступлений, подпадающих под действие данной Конвенции, или членами их семей.

5. Применение положений настоящей статьи осуществляется при условии соблюдения прав добросовестных третьих лиц.

Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

3. Государства-участники не могут ссылаться на банковскую тайну как основание для отказа во взаимной правовой помощи, предусмотренной настоящей статьей.

4. Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не может рассматриваться для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Вследствие этого государства-участники не могут ссылаться на налоговый характер преступления для отказа в просьбе о взаимной правовой помощи или выдаче.

Дополнительные положения

1. Взять текст приложения, предложенный делегацией Австрии в документе A/AC.252/1999/WP.11.

2. Взять следующие элементы, предложенные делегацией Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в документе A/AC.252/1999/WP.20 по статье 1:

b) После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции государство, которое не является стороной, участвующей в договоре, перечисленном в приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику преступления, оговоренные в этом договоре, не рассматриваются как **преступления, подпадающие под эту конвенцию**. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария, а депозитарий уведомляет об этом другие государства-участники.

c) и d) без изменений.

47. Предложение, представленное Гватемалой (A/AC.252/1999/WP.46)

Пункт 1 статьи 5^a

Заменить существующий текст следующим:

"1. Каждое государство-участник - в той степени, в какой его основополагающие юридические принципы и нормы международного права позволяют ему сделать это, - принимает необходимые меры для обеспечения того, чтобы привлекать юридических лиц, помимо государств, к ответственности или применять в отношении них санкции во всех случаях, когда они, полностью с ведома одного или более лиц, ответственных за их управление или контроль над ними, извлекают выгоду из совершения преступлений, указанных в настоящей Конвенции, или участвуют в их совершении".

Пояснительные комментарии

Как представляется, в тексте пункта 1 статьи 5, предложенном в документе A/AC.252/L.7, не излагаются достаточно точным и всеобъемлющим образом случаи, когда какое-либо государство-участник обязано принимать меры на основании этого пункта. В документе A/AC.252/1999/WP.23 мы попытались исправить эту недоработку, изложив такие случаи. Однако сейчас мы поняли, что содержащееся в вышеуказанном рабочем документе перечисление подобных случаев было неполным и может также вызывать определенные трудности. Вместо того, чтобы пытаться исправить это, мы в настоящем новом предложении придерживаемся абсолютно иного и гораздо более простого подхода, а именно просто предусматриваем, что государство-участник обязано принимать меры на основании пункта 1, когда оно в состоянии законным и надлежащим путем сделать это. Данное положение будет охватывать все случаи, когда юридическое лицо, совершающее проступок, имеет достаточно тесные связи с территорией или властями государства-участника, с тем чтобы позволить ему предпринять какие-то меры в связи с этим проступком. Слова "помимо государств", как представляется, делают пункт 5 статьи 5 ненужным. (Более того, в тексте пункта 1 мы предлагаем ряд исправлений к ошибкам, допущенным при переводе этого пункта на английский язык.)

48. Предложение, представленное Францией (A/AC.252/1999/WP.47)

Пересмотренный текст статьи 17

Статья 17

Вариант 1

Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

1. принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, изменение их внутреннего законодательства, для предупреждения или предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий преступлений, которые должны быть совершены на их территории или за ее пределами, в том числе:

a) мер, запрещающих на их территориях незаконную деятельность лиц, групп или организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

b) мер, обязывающих их финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, совершенствовать идентификацию их постоянных или непостоянных

^a См. A/AC.252/1999/WP.23.

клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета. С этой целью государства изучают возможность:

- i) принятия правил, запрещающих открытие анонимных счетов или открытие счетов на явно вымышленные фамилии;

[принятия правил, запрещающих открытие счетов, имеющих право на которые не выявлен или не может быть выявлен;]

- ii) в отношении идентификации юридических лиц - проверки существования и юридической структуры клиента посредством получения от клиента или государственного регистрационного органа доказательств учреждения общества, включая данные о наименовании клиента, его правовой форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства;
- iii) принятия мер по обеспечению сохранности в течение не менее пяти лет необходимых документов, касающихся произведенных операций;

c) мер по наблюдению за работой всех агентств, осуществляющих денежные переводы, и их лицензированию;

d) принятия реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию физического перемещения наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу, при строгом соблюдении гарантий надлежащего использования информации и без ограничения в какой бы то ни было форме свободы движения капитала.

2. Обмена точными и проверенными данными в соответствии с их внутренним законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предупреждения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

a) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействовать безопасному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2 Конвенции;

b) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2 Конвенции, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, подозреваемых в причастности к преступлениям, о которых говорится в настоящей Конвенции;

- ii) перемещения средств или имущества, имеющих отношение к совершению таких преступлений.

[3. Каждое государство-участник воздерживается от активного или пассивного содействия любому лицу или организации в обсуждении, заключении, осуществлении, исполнении или обеспечении выполнения любого контракта или соглашения, ведущего к совершению преступления, указанного в статье 2.]

Вариант 2

Предложение делегации Австралии (A/AC.252/1999/WP.38).

49. Предложение, представленное Индией (A/AC.252/1999/WP.48)

Преамбула

Ссылаясь на резолюцию 53/108 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 от 17 декабря 1996 года, "разработает проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, которая дополнит соответствующие существующие международные документы, и затем рассмотрит вопрос о путях дальнейшего совершенствования всеобъемлющего правового механизма конвенций, посвященных борьбе с международным терроризмом, включая рассмотрение в первоочередном порядке вопроса о разработке всеобъемлющей конвенции о международном терроризме".

Статья 2

1. ...

а) ...

б) какого-либо деяния с целью причинить смерть или серьезные увечья любому лицу, когда по своему характеру или контексту такое деяние представляет собой способ запугивания населения или какого-либо правительства.

Статья 5

Исключить пункт 5.

Новая статья

Государства-участники сотрудничают в выполнении своих обязательств по настоящей Конвенции и воздерживаются от совершения прямо или косвенно каких бы то ни было деяний, запрещенных настоящей Конвенцией и конвенциями, перечисленными в приложении I, или содействия, поощрения или допущения их совершения каким бы то ни было образом.

50. Предложение, представленное Австрией, Бельгией, Швейцарией, Швецией и Японией (A/AC.252/1999/WP.49)

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно предоставляет прямо или косвенно финансовые средства,

приобретенные любым способом, любому лицу или организации, которые совершают или пытаются совершить^a:

а) любое преступление согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, и в соответствии с содержащимися в них формулировками; или

[b) ...]

Такое финансирование осуществляется [либо] с намерением, чтобы средства использовались [либо при осведомленности о том, что эти средства предназначены] полностью или частично для совершения вышеуказанных преступлений.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

^a Выражение "или пытаются совершить" включается во вводную часть при условии исключения любых ссылок на покушения и соучастие в преступлениях согласно конвенциям, перечисленным в приложении.

51. Предложение, представленное Республикой Корея (A/AC.252/1999/WP.50)

Статья 5^a

Пункт 1

Включить действия, совершаемые сотрудниками от имени юридического лица.

Пункт 2

Заменить слова "основополагающих правовых принципов" словами "соответствующих внутренних законов".

^a См. A/AC.252/1999/WP.45.

52. Предложение, представленное Австралией (A/AC.252/1999/WP.51)

Пересмотренные тексты статей 4 и 7

Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

б) для установления за эти преступления **надлежащих** наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

Статья 7

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

а) преступление совершено на территории этого государства;

б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или летательного аппарата, имеющего регистрацию в соответствии с законами этого государства во время совершения преступления;

с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление было направлено на совершение нападения на территории или на одного из граждан этого государства либо такое нападение было его результатом;

б) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства;

с) преступление было направлено на совершение нападения на государственный или правительственный объект указанного государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства, либо такое нападение было его результатом;

д) деяние, которое финансируется в нарушение статьи 2, совершается в попытке заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда лицо, предположительно совершившее преступление, находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в настоящей Конвенции, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении порядка уголовного преследования и условий и положений, касающихся взаимной правовой помощи.

6. Настоящая Конвенция не исключает возможности осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним правом.

53. Предложение, представленное Мексикой (A/AC.252/1999/WP.52)

Поправки к статье 17^a

1. Пункт 1(c) перенумеровать в пункт 1(b)(iv).
2. Пункт 1(d) перенумеровать в пункт 1(c), внося следующее изменение:

"с) Государства рассматривают также вопрос об осуществлении мер по выявлению или отслеживанию . . ."

^a См. A/AC.252/1999/WP.47.

54. Предложение, представленное Соединенным Королевством
Великобритании и Северной Ирландии (A/AC.252/1999/WP.53)

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает меры, необходимые для того, чтобы можно было привлекать к ответственности юридическое лицо, находящееся или осуществляющее деятельность на его территории, когда физическое лицо, ответственное за управление юридическим лицом или контроль над ним, знало или имело веские основания предполагать, что это юридическое лицо используется для совершения преступления по статье 2 настоящей Конвенции.
2. В соответствии с внутренним законодательством государства-участника к такому юридическому лицу применяются такие эффективные меры в порядке привлечения к уголовной, гражданской или административной ответственности, которые отражают степень информированности должностных лиц юридического лица о преступлении.
3. Ответственность по настоящей статье наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц.
4. [Снят]
5. [Снят]

55. Предложение, представленное Саудовской Аравией
(A/AC.252/1999/WP.54)

Статья 2

Пункт 5 статьи 8, включенный в предложение Франции (A/AC.252/1999/WP.45), предлагается перенести в статью 2. Статью 2 предлагается изменить следующим образом:

Статья 2

Дополнительный пункт 4:

Ни одно из положений настоящей конвенции не может быть расценено как ущемляющее права добросовестных третьих лиц.

56. Предложение, представленное Бельгией и Швецией (A/AC.252/1999/WP.55)

Опустить статьи 13 и 14.

57. Предложение, представленное Индией (A/AC.252/1999/WP.56)

Статья 7

Пункт 2

...

е) это государство-участник обладает юрисдикцией в соответствии с любой из конвенций, перечисленных в приложении I, в отношении преступления, для которого предоставляются финансовые средства.

58. Предложение, представленное Францией (A/AC.252/199/WP.57)

Внести в документ A/AC.252/1999/WP.47 следующие изменения:

Статья 17

1. Без изменений.

2.

a)

b)

i)

ii)

с) в срочных случаях и если они сочтут это необходимым, государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции - Интерпол;

59. Предложение, представленное Исламской Республикой Иран и Ливаном
(A/AC.252/1999/WP.58)

Пункт 6 статьи 7

При условии соблюдения соответствующих норм и принципов международного права настоящая Конвенция не затрагивает уголовную юрисдикцию государства, установленную в соответствии с его внутренним правом.

60. Предложение относительно пункта 1(а) статьи 2 и дополнительной
статьи, представленное Республикой Корея (A/AC.252/1999/WP.59)

Пункт 1(а) статьи 2

а) преступления согласно одной из конвенций, перечисленных в приложении, при условии ее ратификации, принятия, утверждения государством-участником или присоединения к ней;

Статья^а

После сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции государство, не являющееся участником договора, перечисленного в приложении, может в письменной форме заявить о том, что в контексте применения настоящей Конвенции к данному государству-участнику преступления, указанные в этом договоре, рассматриваются как преступления по пункту 1(а) статьи 2.

^а Номер этой статьи будет определен позднее.

61. Предложение, представленное Папуа-Новой Гвинеей (A/AC.252/1999/WP.60)

Статья 1

Определения

"Финансирование" означает предоставление финансовых средств, активов или иного имущества физическому лицу или другой организации.

"Финансовые средства" означают наличные деньги или иные материальные или нематериальные активы, независимо от способа их приобретения, включая, но не ограничиваясь ими, банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, платежные

поручения, акции, ценные бумаги, облигации, векселя, аккредитивы и любые другие оборотные документы в любой форме, в том числе в электронной или цифровой.

Примечание: Если в статье 2(1) будет употреблен термин "финансовые средства", необходимость в определении термина "финансирование" отпадает.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

А. Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Докладчиком - первое чтение проекта статей 1-8, 12, пункты 3 и 4, и 17 на основе документа А/АС.252/L.7

Статья 1

1. Рабочая группа провела первое чтение пунктов 1-3 статьи 1 на основе предложений, содержащихся в документах А/АС.252/L.7 и А/АС.252/1999/WP.1 (в отношении пункта 1).

Пункт 1

2. Высказывались предложения о замене термина "перевод" терминами "предоставление", "предоставление в распоряжение" либо "предложение", с тем чтобы расширить значение термина "финансирование", выйдя за пределы чисто технических коннотаций понятия "перевод". При этом, однако, было обращено внимание на возможность толкования выражения "предоставление в распоряжение" как охватывающего какую-то иную помощь, чем просто посредством финансирования. Другие выступали за сохранение слова "перевод", которое четко отражает содержание термина "финансирование".

3. Различные мнения высказывались в отношении понятия "получение". Хотя некоторые предпочитали исключить его (см. А/АС.252/1999/WP.6 и WP.8), поскольку преступление по смыслу статьи 2 связано с "финансированием какого-либо лица", другие выступали за его сохранение. В последнем случае отмечалось, что концепцию получения можно сохранить, если она будет увязана с осведомленностью в отношении конечного использования или с управлением финансовыми средствами. Также предлагалось заменить слово "reception" словом "receipt".

4. Высказывались предложения и в отношении того, чтобы исключить выражение "или иного имущества" как излишнее. Одновременно с этим было выражено и мнение в отношении исключения слова "активов". Другие предпочитали сохранить оба термина как вполне определенные понятия. Некоторые выступали за то, чтобы термин "имущество" истолковывался как охватывающий только вооружения, взрывчатые вещества и аналогичные предметы. Была также сделана ссылка на услуги натурой.

5. Что касается вопроса о сохранении слов "законного или незаконного", то было высказано предложение о том, чтобы переместить эту фразу и поставить ее перед словами "финансовых средств". Однако предпочтение было отдано сохранению нынешней формулировки. Было также рекомендовано заменить эту фразу словами "приобретенного законным или незаконным путем".

6. Что касается слов "прямо или косвенно", то высказывалось пожелание исключить эту фразу или же, возможно, перенести эти слова во вводную часть статьи 2(1) после слова "осуществляет". Другие высказывались за сохранение этого выражения в том виде, в каком оно содержится в статье 1(1). Среди других предложений были следующие: снять слова "другому лицу или другой организации" и добавить в конце этого пункта слова "с намерением способствовать совершению преступлений, указанных в статье 2".

7. Было высказано предложение заменить пункт 1 формулировкой, содержащейся в документе А/АС.252/1999/WP.9.

8. Что касается предложения по статье 1(1), содержащегося в документе А/АС.252/ 1999/WP.1, то, хотя некоторые делегации отмечали, что подпункты (а), (b) и (с) этого предложения придают большую точность указанному положению, другие говорили об их ограничительном характере.

9. В отношении последнего пункта предложения, содержащегося в документе А/АС.252/1999/ВР.1, сформировались две позиции. В то время как некоторые выступали за его включение, другие возражали против этого на том основании, что оно без необходимости ограничит масштабы конвенции и снизит ее эффективность. Было внесено предложение заменить слова "используются также в гуманитарных целях лицом или организацией, для которого (которой) оно предназначается" словами "предназначается исключительно для использования в гуманитарных целях". Другие выступали за то, чтобы отразить основополагающую концепцию, содержащуюся в этом пункте, в каком-то другом месте в тексте проекта конвенции.

Пункт 2

10. Хотя кое-кто высказывался в поддержку использования такого общего определения "финансовых средств", как "любая форма финансовой выгоды" (см. А/АС.252/1999/ ВР.10), другие выступали за сохранение нынешней формулировки. Были высказаны также следующие предложения: включить после слов "в частности" слова "но не ограничиваясь этим" и заменить определение "финансовых средств" ссылкой на "наличные деньги или любые иные материальные или нематериальные активы" (см. А/АС.252/1999/ ВР.20).

Пункт 3

11. Хотя некоторые выступали за сохранение нынешней формулировки, другие отдавали предпочтение включению более точных и детальных элементов определения "организации" (см. А/АС.252/1999/ВР.6).

12. В связи с этим пунктом также предлагалось после слова "лиц" добавить слова "состоящую из трех или более человек" и включить ссылку на государственный терроризм.

Дополнительные определения, предложенные для включения в статью 1

13. В связи с одним из возможных вариантов статьи 2 было предложено определение фразы "основное преступление" (см. А/АС.252/1999/ВР.12). Еще одно предложение касалось определения "террористических преступлений" со ссылкой на перечень соответствующих преступлений, содержащийся в приложении, а также, в частности, механизма включения дополнительных конвенций в приложение в будущем (см. А/АС.252/1999/ВР.20). Было также рекомендовано дать определение концепции "юридического лица".

Статья 2

14. Рабочая группа провела первое чтение статьи 2 на основе предложений, содержащихся в документе А/АС.252/Л.7. В ходе рассмотрения Рабочей группой этого проекта статьи было представлено несколько дополнительных предложений.

15. Было предложено самым тщательным образом рассмотреть статью 2, с тем чтобы избежать криминализации незначительных правонарушений. Кроме того, было высказано предпочтение тому, чтобы не допускать установления различных режимов для экстрадиции, соответственно, исполнителей и финансистов.

Пункт 1: вводная часть

16. Высказывались различные мнения в отношении использования термина "лицо". Некоторые выступали за то, чтобы он охватывал как физических, так и юридических лиц. Другие высказывались за включение слов "или государства" после слов "какого-либо лица". Хотя было высказано предложение о сохранении слов "какого-либо лица" после слова "финансирования", также выражалось

пожелание исключить их, с тем чтобы не криминализировать финансирование подготовительных действий, совершенных каким-либо лицом (см. А/АС.252/199/WP.11 и 12).

17. Хотя некоторые считали слово "незаконно" излишним, другие выступали за его сохранение в тексте, с тем чтобы не криминализировать законные в ином случае акты финансирования, которые могут иметь своим непреднамеренным результатом содействие совершению преступлений согласно этой статье. Аналогичным образом, хотя некоторые делегации высказывались за исключение ссылки на "умышленно", другие предпочитали сохранить ее. Также предлагалось после слова "зная" добавить слова "или предполагая" (см. А/АС.252/1999/WP.26) либо "или полагая". Что касается слов "и умышленно осуществляет", то после слова "осуществляет" было предложено вставить слова "прямо или косвенно".

18. В отношении слов "будет или может быть использовано" был высказан ряд предложений с целью разъяснить масштабы преступлений согласно проекту статьи 2. Так, было высказано предложение заменить слова "будет ... использовано" словами "должно ... быть использовано"; другие рекомендовали либо снять слова "или может быть" перед словом "использовано" (см. А/АС.252/1999/WP.2), либо заменить их словами "предназначается для использования" или "по всей вероятности, будет". Некоторые же выступали за сохранение слов "или может быть", содержащихся в рассматриваемом проекте текста.

19. Что касается содержащейся в проекте статьи ссылки на подготовку или совершение преступлений, то было высказано предложение о том, чтобы заменить слова "для подготовки или совершения" словами "для совершения или подготовки к совершению" (см. А/АС.252/1999/WP.11). Некоторые выступали за исключение слова "подготовки", поскольку дополнительные преступления охватываются пунктом 3, в то время как другие предпочитали сохранить его. Кроме того, высказывались противоположные мнения в отношении добавления слов "угрозы совершения" в конце вводной части.

Пункт 1(a)

20. Предлагалось еще больше уточнить понятие преступления путем добавления после слова "преступления" слов "террористического характера" (см. А/АС.252/1999/WP.16).

21. Что же касается того, как государства могут стать участниками конвенций, перечисленных в приложении, то было предложено добавить после слов "ее ратификации" слова "принятия и утверждения или присоединения к ней" (см. А/АС.252/1999/WP.13). В отношении слов "при условии ее ратификации государством-участником", помимо различных предложений, содержащихся в документах А/АС.252/1999/WP.11, 12 и 14-16 (см. также WP.20, пункт 2(b)), предлагалось исключить указанную выше фразу.

22. Что касается приложения к проекту конвенции, то некоторые предлагали включить положение, допускающее будущие добавления в приложение (см., например, А/АС.252/1999/WP.20 в контексте статьи 1), а другие конкретно указывали дополнительные конвенции, которые нужно будет включить в приложение, такие, как Международная конвенция о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников 1989 года (см. А/АС.252/1999/WP.17) и Конвенция Организации американских государств (ОАГ) о предупреждении и нападении за совершение актов терроризма, принимающих форму преступлений против лиц, и связанного с этим вымогательства, когда эти акты носят международный характер, 1971 года. Также предлагалось добавить в будущий перечень преступлений такие действия, как ядерный терроризм и разрушение окружающей среды. Кроме того, предлагалось, чтобы перечень конвенций в приложении включал ссылки на соответствующие статьи, касающиеся основных преступлений, с тем чтобы содействовать разумному применению проекта конвенции на национальном уровне (см. А/АС.252/1999/WP.11).

Пункт 1(b)

23. Хотя некоторые делегации высказывали оговорки в отношении этого подпункта на том основании, что он слишком широк по своим масштабам, предлагая даже исключить его, другие предпочитали сохранить его, утверждая, что не все террористические преступления охватываются пунктом 1(а). В отношении ссылки на "вооруженный конфликт" высказывалась обеспокоенность в отношении смысла этого выражения. Предлагалось исключить формулировку "не участвующему в вооруженном конфликте" (см. А/АС.252/1999/WP.36). Кроме того, было предложено конкретное изменение (см. А/АС.252/1999/WP.16).

24. Высказывались предложения заменить слова "представляет собой способ запугивания" словами "предполагает запугивание ... и может привести к такому запугиванию" (см. А/АС.252/1999/WP.26), а также добавить после слова "правительства" слова "любого другого учреждения или образования" (см. документ А/АС.252/1999/WP.16). Также предлагалось включить понятие о нанесении ущерба инфраструктуре.

25. Были также внесены следующие предложения: заменить весь пункт новым текстом (см. А/АС.252/1999/WP.20) и добавить в статью 2 новый пункт А (см. А/АС.252/1999/WP.8).

Пункт 2

26. Высказывались предложения в отношении как исключения этого пункта, с тем чтобы избежать практической проблемы, связанной с доказательством попытки в случае финансирования, так и его сохранения с целью криминализации таких действий.

Пункт 3

27. Хотя предпочтение отдавалось сохранению текста этого пункта в его нынешней формулировке, были также внесены предложения в отношении подпунктов (а) и (с): в отношении подпункта (а) было предложено снять перекрестную ссылку на пункт 2, поскольку это устанавливает слишком отдаленную цепочку причинно-следственной связи; в отношении сохранения подпункта (с) также высказывались противоположные мнения (см. А/АС.252/1999/WP.2).

Статья 3

28. Рабочая группа провела первое чтение статьи 3 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

29. Хотя высказывалось предпочтение сохранению этого положения в том виде, в котором оно содержится в рассматриваемом тексте, было предложено включить в него ссылку на "юридических лиц". В Рабочей группе против этого были высказаны возражения, поскольку это ненужным образом расширяет сферу применения данной статьи.

30. Было предложено в начале статьи добавить слова "За исключением статьи 5". Также предлагалось изменить статью путем включения в текст после слов "предполагаемый преступник" текста, предложенного в документе A/AC.252/1999/WP.43, с тем чтобы расширить сферу охвата клаузулы об исключении.

31. Предлагалось также добавить новый пункт 1 (см. A/AC.252/1999/WP.33), с тем чтобы конкретно исключить применение гуманитарного права из сферы действия конвенции. В этом случае нынешний текст был бы включен в качестве нового пункта 2.

32. Был также предложен текст для замены статьи 3 с целью включения ссылки на финансовые соглашения между государствами в порядке выполнения их международных обязательств (см. A/AC.252/1999/WP.36).

Статья 4

33. Рабочая группа провела первое чтение статьи 4 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

34. Было предложено слова "действенных, соразмерных и устрашающих" заменить словом "соответствующих", с тем чтобы придерживаться аналогичного положения в Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

Статья 5

35. Рабочая группа провела первое чтение статьи 5 на основе предложений, содержащихся в документе A/AC.252/L.7.

Пункт 1

36. Хотя высказывалась общая поддержка концепции, лежащей в основе этого пункта, многие делегации внесли предложения с целью улучшить его формулировку. Так, было предложено заменить слова "имеющих свое основное предприятие" словами "организованных в соответствии с действующими на ней законами". Было также рекомендовано усилить формулировку этого положения путем снятия слов "можно было". Однако против этого были высказаны возражения.

37. Была также выражена обеспокоенность в отношении конкретной правовой коннотации слова "agency". В этой связи были высказаны предложения о том, чтобы исключить либо слова "agency of", либо всю фразу "со стороны одного или нескольких лиц, ответственных за управление ими или контроль над ними". Кроме того, высказывалось предпочтение замене слова "agency" словами "посредством действий или молчаливого согласия" (см. A/AC.252/1999/WP.37).

38. Хотя некоторые делегации подчеркивали необходимость повышения порога преступления с помощью требования о том, чтобы весь руководящий орган знал о соответствующих деяниях, другие возражали против этого предложения.

39. Что касается слов "извлекают выгоду", то были высказаны следующие предложения: исключить слова "извлекают выгоду в результате ... или" (см. документы А/АС.252/ 1999/ВР.19 и 24); заменить слова "извлекают выгоду" словом "выгадывают"; и добавить перед этой фразой слово "противоправно". Было также предложено после слов "участвуют в их совершении" добавить слова "или выражают молчаливое согласие с ними" (см. А/АС.252/1999/ВР.24).

40. Что касается фразы "указанных в настоящей Конвенции", то была высказана поддержка ее замене словами "указанных в статье 2".

41. Было также внесено четыре предложения относительно новых формулировок пункта 1 (см. А/АС.252/1999/ВР.3 и 21, против которых в Рабочей группе были высказаны возражения, и А/АС.252/1999/ВР.23 и 46).

Пункт 2

42. Хотя высказывалось предпочтение сохранению текста в его нынешней форме, также предлагалось заменить весь этот пункт (см. А/АС.252/1999/ВР.21 и 24 (в котором было предложено объединить пункты 2 и 4)). Были также предложены редакционные изменения: заменить слова "может нести" словом "несет", с тем чтобы установить конкретное обязательство, и снять фразу "при условии соблюдения основополагающих правовых принципов государства-участника". Против последнего предложения высказывались возражения на том основании, что в этом случае проект конвенции не будет учитывать основные нормы, присущие различным правовым системам.

Пункт 3

43. Хотя некоторые делегации выступали за сохранение текста в его нынешней форме, другие предлагали исключить слова "или их соучастников", с тем чтобы это положение соответствовало их национальным законам, а также чтобы не допускать криминализации мелких правонарушений.

Пункт 4

44. Было предложено исключить этот пункт, однако некоторые делегации предложили внести в него изменения. В частности, было предложено объединить пункты 2 и 4 (см. А/АС.252/1999/ВР.24) или заменить фразу "ответственным за совершение преступления, указанного в настоящей Конвенции" фразой "которые несут ответственность на основании пункта 1 настоящей статьи" (см. А/АС.252/1999/ВР.23). Другое предложение заключалось в том, чтобы после слова "обеспечивает" включить слова "в соответствии со своим внутренним законодательством".

45. Для устранения двусмысленности и употребления традиционных понятий соразмерности санкции было предложено добавить после слова "меры" слова "сообразно его тяжести" и исключить слова "влекущие для них существенные экономические последствия" (см. А/АС.252/1999/ВР.18). Еще одно предложение заключалось в том, чтобы включить слова "действенные, соразмерные и устрашающие меры" (см. А/АС.252/1999/ВР.37), с тем чтобы отразить тяжкий характер этих преступлений.

Пункт 5

46. Одни делегации предложили исключить пункт 5 (см. A/AC.252/1999/WP.21 и 36), поскольку концепция ответственности государств, как она понимается в общем международном праве, выходит за сферу действия рассматриваемой конвенции. Другие делегации предложили изменить формулировку его положений, сделав их более конкретными (см. A/AC.252/1999/WP.22).

Пункт 5 бис

47. Было предложено включить новый пункт 5 бис, требующий, чтобы каждое государство-участник информировало Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о мерах, принятых им для осуществления этой статьи (см. A/AC.252/1999/WP.23).

Статья 6

48. Рабочая группа провела первое чтение статьи 6 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

49. Было предложено включить новый пункт 2 в статью 6, с тем чтобы ограничить участие государств в обсуждении, заключении, осуществлении, исполнении или обеспечении выполнения любого контракта или соглашения, ведущего к совершению преступлений, входящих в сферу действия проекта конвенции (см. A/AC.252/1999/WP.17). Были высказаны различные мнения в отношении включения предложенного текста. В Рабочей группе было выдвинуто предложение снять в предложенном тексте ссылку на преступления, помимо тех, которые охватываются проектом конвенции.

Статья 7

50. Рабочая группа провела первое чтение статьи 7 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

51. Высказывались различные мнения в отношении полезности включения в статью ссылки на "юридических лиц".

Пункт 1

52. В качестве нового подпункта было предложено включить ссылку на совершение преступлений на борту судна или летательного аппарата (см. A/AC.252/1999/WP.41), с тем чтобы расширить сферу охвата юрисдикционной клаузулы.

Пункт 2

53. В отношении подпункта (а) было предложено после слова "нападения" включить слова "на территории или", с тем чтобы включить территориальную юрисдикцию в сферу действия этого положения (см. A/AC.252/1999/WP.34).

54. Другое предложение касалось включения нового подпункта (d), требующего, чтобы деяние совершалось в попытке заставить государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения (см. A/AC.252/1999/WP.34).

Пункт 5

55. Были предложены следующие изменения: заменить слово "эффективно" словами "надлежащим образом" (см. А/АС.252/1999/ВР.34); и заменить слова "условий и положений, касающихся" словом "форм". Кроме того, высказывались противоположные мнения в отношении исключения пункта 5.

Новый пункт 6

56. Было предложено включить новый пункт 6, дабы не исключать возможности осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с внутренним правом государства-участника (см. А/АС.252/1999/ВР.34).

Статья 8

57. Рабочая группа провела первое чтение статьи 8 на основе предложения, содержащегося в документе А/АС.252/Л.7.

Пункт 1

58. Было предложено исключить слово "позволяющие" и заменить слова "identification, detection, freezing of seizure" словами "identify, detect, freeze or seize" (см. А/АС.252/1999/ВР.30), что позволит усилить данную формулировку.

59. Были внесены и другие предложения редакционного характера: после слова "обнаружения" вставить предлог "и"; заменить слово "goods" словом "property"; заменить фразу "имущество, финансовые и иные средства" фразой "финансовые средства, активы и иное имущество" (см. А/АС.252/1999/ВР.39).

60. Было предложено либо исключить (см. А/АС.252/1999/ВР.39), либо заменить фразу "предназначались для использования" более мягким выражением, например "могут быть использованы" или более жестким выражением "с целью использования".

61. Было предложено также добавить после слова "конфискации" слова "или изъятия иным способом".

Пункт 2

62. Предлагалось сделать следующие добавления: включить в начало пункта либо слова "После завершения любых процессуальных действий, связанных с преступлением, рассматриваемым в статье 2" (см. А/АС.252/1999/ВР.25), либо слова "С соблюдением надлежащих процессуальных норм и применимого внутреннего законодательства" (см. А/АС.252/1999/ВР.39); и включить после слова "конфискации" слова "или изъятия иным способом". Хотя некоторые делегации предложили также включить ссылку на "поступления" (см. А/АС.252/1999/ВР.39), против этого были высказаны возражения на том основании, что такое понятие в контексте данного пункта является нечетким. Было отмечено, что выражение "предназначались для использования" является чересчур узким и его следует заменить выражением "могут быть использованы". Было предложено также исключить слово "позволяющие" (см. А/АС.252/1999/ВР.30).

Пункт 2 бис

63. Некоторые делегации (см. А/АС.252/1999/ВР.40) высказались за включение в качестве пункта 2 бис следующего текста статьи 5(9) статьи Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года:

"Ничто в настоящей статье не влияет на принцип, согласно которому упоминаемые в ней меры определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего права государства-участника".

Было заявлено возражение против включения такого положения.

Пункт 3

64. Было предложено исключить слово "поступления". Что касается использования конфискованного имущества, то было внесено два предложения. Одно предусматривало включение положения, обеспечивающего использование такого имущества для выплаты компенсации жертвам террористических преступлений и их родственникам (см. A/AC.252/1999/WR.35) в качестве нового пункта 4, а в другом предлагалось, чтобы такое имущество использовалось для финансирования проектов развития, направленных на искоренение терроризма.

Статья 12, пункты 3 и 4

65. Рабочая группа провела первое чтение пунктов 3 и 4 статьи 12 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

Пункт 3

66. Одни делегации высказались за сохранение существующего текста и в то же время было внесено предложение включить в качестве нового пункта 2 бис положение (см. A/AC.252/1999/WR.44), основанное на статье XVI (2) Межамериканской конвенции о борьбе с коррупцией 1996 года следующего содержания:

"Запрашивающее государство-участник не использует никакую из полученной им информации, охраняемой законами о банковской тайне, в каких-либо иных целях, помимо тех, для которых эта информация была запрошена, если на то нет разрешения со стороны запрашиваемого государства-участника".

67. Было предложено также превратить существующий пункт 2 в пункт 3, а пункт 3 - в пункт 2. Затем изменить новый пункт 3, включив в первую строку ссылку на "пункты 1 и 2" (см. A/AC.252/1999/WR.44).

Пункт 4

68. Этот пункт было предложено исключить и вместе с тем было также предложено внести в существующий текст следующие дополнения: включить во второе предложение слова "основанная на статье 2" (см. A/AC.252/1999/WR.4); добавить в конце этого пункта следующую фразу: "без ущерба для конституционных ограничений и основного законодательства государств-участников" (см. A/AC.252/1999/WR.4). В отношении последнего предложения были высказаны возражения.

Статья 17

69. Рабочая группа провела первое чтение статьи 17 на основе предложения, содержащегося в документе A/AC.252/L.7.

Пункт 1(a)

70. Было предложено сделать следующее добавление: добавить перед словом "мер" слово "эффективных"; перед словом "деятельность" включить слово "незаконная", с тем чтобы учесть, например, свободу слова и другие конституционные гарантии, существующие в некоторых

государствах. В отношении последнего предложения были высказаны возражения. Предлагалось исключить следующее: слово "групп" и слово "заведомо".

71. Было отмечено, что для успешного осуществления этого положения следует также учесть конституционные нормы государств-участников.

Новый пункт 1(a) бис

72. Было предложено включить в этот пункт в виде нового пункта 1(a) бис дополнительное обязательство о том, чтобы государства-участники запрещали доступ на свои территории лиц, групп или организаций, которые заведомо поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2 (см. A/AC.252/1999/WP.32).

Пункт 1(b): вводная часть

73. В отношении термина "другие организации" было отмечено, что он является нечетким, и предложено: заменить его словами "а также другие учреждения и отдельных лиц"; заменить слова "другие организации, участвующие" словами "другие учреждения или подразделения, которые осуществляют"; и заменить слово "организации" словом "подразделения".

74. По вопросу об идентификации клиентов финансовых учреждений было предложено: заменить фразу "совершенствовать идентификацию" словами "идентифицировать с помощью официального или другого надлежащего документа, удостоверяющего личность" (см. A/AC.252/1999/WP.28); и включить в конце первого предложения фразу "регистрировать данные о личности своих клиентов" (см. A/AC.252/1999/WP.28). Одни делегации предложили заменить слово "consider" словом "ensure" (см. A/AC.252/1999/WP.28), а другие выступили против этого предложения.

75. Было предложено заменить подпункты (i)-(iii) текстом, основанным на рекомендациях 10, 11 и 12 целевой группы по борьбе с отмыванием денег с помощью финансовых мер, с тем чтобы обеспечить последовательность терминологии (см. A/AC.252/1999/WP.38).

Пункт 1(b)(i)

76. Было предложено заменить слово "правила" более широким термином "меры". В отношении запрета анонимных счетов и счетов, открытых на явно вымышленные фамилии, было предложено: заменить фразу "анонимных счетов и открытия счетов на явно вымышленные фамилии" фразой "счетов, выгодоприобретатель которых не идентифицирован или не может быть идентифицирован" (см. A/AC.252/1999/WP.5), против чего в Рабочей группе были высказаны возражения; заменить эту фразу словами "счетов, владельцы или выгодоприобретатели которых не могут быть идентифицированы с помощью официальных средств"; и заменить ее фразой "счетов, владельцы которых не могут быть идентифицированы с помощью официальных средств". Было также предложено добавить в формулировку, содержащуюся в документе A/AC.252/1999/WP.5, перед словом "выгодоприобретатель" слово "владелец".

Пункт 1(b)(ii)

77. Было предложено заменить слово "проверки" словами "принятие мер, требующих, чтобы финансовые учреждения проверяли", с тем чтобы уточнить обязательства соответственно государств и финансовых учреждений; и включить перед словом "существования" слово "юридического". Было также предложено заменить слово "руководители" более широким понятием "юридические представители".

78. Некоторые делегации предложили уточнить термины "правовая структура", "правовая форма" и фразу "полномочие юридического лица брать на себя обязательства".

Пункт 1(b)(iii)

79. Для уточнения фразы "по обеспечению сохранности" было предложено заменить ее фразой "требующих, чтобы финансовые учреждения хранили".

Новый пункт 1(b)(iv)

80. Был предложен новый подпункт (iv) относительно создания информационной системы, в которую заносится информация о тех, кто получает экономическую выгоду от деятельности юридических лиц (см. A/AC.252/1999/WP.28).

Новый пункт 1(c)

81. Рабочей группе были представлены два предложения относительно нового подпункта (c) (см. A/AC.252/1999/WP.27 и 31), касающиеся соответственно наблюдения за работой агентств, осуществляющих денежные переводы, и обменов информацией.

Новый пункт 1(d)

82. Рабочей группе были представлены два предложения относительно нового подпункта (d). Первое предложение (см. A/AC.252/1999/WP.27) касалось наблюдения за физическим перемещением наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу. К этому предложению были предложены следующие изменения: исключить слово "принятия"; исключить слово "физического" и заменить фразу "наличных средств и оборотных документов на предъявителя" фразой "средств, о которых говорится в статье 1".

83. Второе предложение (см. A/AC.252/1999/WP.31), касалось способов сотрудничества в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2.

В. Неофициальное резюме результатов обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Докладчиком: второе чтение проекта статей 1-8, 12 и 17 на основе, в частности, документов A/AC.252/1999/WP.45, 47 и 51

Статья 1

84. После неофициальных консультаций по статье 1, основанных на обсуждении в Рабочей группе в ходе первого чтения этой статьи в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1, Координатор выступил в Рабочей группе с устным докладом. Он остановился на основных обсужденных вопросах и отметил, что, среди прочего, прослеживается общая тенденция к тому, чтобы по-прежнему рассматривать преступление финансирования терроризма в качестве одного из основных преступлений, а не в качестве преступления соучастия, связанного с другим преступлением. Было отмечено, что такой подход требует тщательного формулирования статьи 2, явно ограничивающего сферу ее применения. Была выражена надежда на то, что оставшиеся вопросы будут рассмотрены в течение межсессионного периода.

85. На последнем заседании Рабочей группы автор проекта конвенции (A/AC.252/L.7 и Corr.1) представил рабочий документ по статьям 1 и 2 (см. приложение I.B) для рассмотрения на сессии Рабочей группы Шестого комитета в сентябре 1999 года.

Статья 2

86. Рабочая группа провела второе чтение статьи 2 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.45.

87. Хотя некоторые делегации поддержали использованный в указанном тексте подход, согласно которому финансирование терроризма рассматривается как отдельное преступление, другие считали его преступлением соучастия. Дополнительная оговорка была также высказана в отношении оценки акта финансирования как преступления в случае, когда террористический акт не был совершен или по крайней мере не было попытки его совершения.

Пункт 1 - вводная часть

88. Хотя некоторые делегации по-прежнему считали выражение "незаконно" излишним, другие выступали за его сохранение (см. A/AC.252/1999/WP.49). Также предполагалось опустить слово "умышленно" как уже охватываемое словом "намерение". В качестве альтернативы было также предложено заменить фразу "незаконно и умышленно" словом "добровольно".

89. Различные мнения были высказаны в отношении снятия в конце пункта фразы "[подготовки или]" (см. A/AC.252/1999/WP.49). Что касается фразы "будет использовано", то было вновь предложено заменить ее фразой "будет видимо, использовано". Был предложен вариант либо замены слова "или" на слово "и" после слова "использовано", либо снятия фразы "зная, что оно будет использовано, или".

90. Чтобы расширить рамки понятия преступления, было предложено включить в текст фразу "лицо или организация". Кроме того, некоторые делегации вновь высказались за включение фразы "прямо или косвенно".

Пункт 1(a)

91. Было высказано мнение в пользу замены фразы "преступления" словами "любого преступления" или "преступлений". Были высказаны противоположные точки зрения в отношении необходимости дополнительно уточнить преступления, перечисленные в приложении к проекту конвенции. Некоторые делегации вновь высказались за включение механизма, который позволял бы добавлять в приложение новые конвенции (см., например, A/AC.252/1999/WP.20/Rev.1 в контексте статьи 1), чтобы тем самым расширить сферу действия проекта конвенции. Была высказана рекомендация предусмотреть в этой статье, что государства становятся участниками соответствующих конвенций, перечисленных в приложении, с помощью обычных средств ратификации, утверждения, принятия или присоединения.

Пункт 1(b)

92. Хотя одни делегации высказывали оговорки в отношении широкой сферы действия этого пункта, другие делегации предложили сделать ссылку на "любое лицо" и "население" вместо, соответственно, ссылок на "гражданское лицо" и "гражданское население" (см. A/AC.252/1999/WP.48), с тем чтобы дополнительно расширить сферу его действия.

93. Было предложено заменить слово "injury" словом "harm", с тем чтобы обеспечить большую точность, и снять ссылку на "вооруженный конфликт" (см. A/AC.252/1999/WP.48). В частности, была высказана обеспокоенность в связи с последствиями использования фразы "вооруженный конфликт" для освободительных движений. Кроме того, была выражена обеспокоенность по поводу того, что из сферы действия проекта могут быть исключены действия групп, не охватываемые гуманитарным правом.

94. Было поддержано предложение о включении понятия "угрозы" и ущерба имуществу и окружающей среде.

95. После подпункта (b) было предложено добавить фразу, предусматривающую, что такое финансирование осуществляется с намерением использовать эти средства для совершения преступления или при осведомленности об этом (см. A/AC.252/1999/WP.49).

Пункт 3(с)

96. В отношении сохранения этого подпункта были высказаны противоположные мнения.

Представление пересмотренного рабочего документа для рассмотрения в будущем

97. На последнем заседании Рабочей группы автор проекта конвенции (см. A/AC.252/L.7 и Corr.1) представил рабочий документ по статьям 1 и 2 (см. приложение I.B) для рассмотрения на заседании Рабочей группы Шестого комитета в сентябре 1999 года.

Статья 3

98. В ходе сессии были проведены неофициальные консультации по статье 3 на основе обсуждения в Рабочей группе в ходе первого чтения этой статьи, содержащейся в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1. На последнем заседании Рабочей группы координатор неофициальных консультаций выступил с устным докладом, в котором отметил, что делегации в целом предпочли бы отложить дальнейшее рассмотрение этой статьи до окончания работы над статьями 1 и 2. Поэтому было рекомендовано оставить формулировки статьи 3 в том виде, в котором они содержатся в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1, при условии продолжения обсуждения в ходе сессии Рабочей группы Шестого комитета в сентябре 1999 года.

Статья 4

99. В ходе сессии были проведены неофициальные консультации по статье 4 на основе обсуждения в Рабочей группе в ходе первого чтения этой статьи, содержащейся в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1. По их результатам Координатор неофициальных консультаций затем предложил пересмотренный текст статьи 4 (см. A/AC.252/1999/WP.51). Хотя новый текст остался в основном тем же, что и в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1, было отмечено, что первоначальная ссылка на "действенные, соразмерные и устрашающие" наказания была заменена ссылкой на "надлежащие" наказания.

Статья 5

100. Рабочая группа провела свое второе чтение статьи 5 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.45.

Пункт 1

101. Было предложено добавить фразу "в пределах, установленных его общими нормами в отношении юрисдикции его судов и других органов власти над юридическими лицами" после фразы "Каждое государство-участник".

102. Были предложены следующие добавления и изменения к ссылке в этом пункте, оговаривающей необходимую связь между государством-участником и соответствующим юридическим лицом: заменить фразу, начинающуюся словами "имеющих свое основное предприятие" и заканчивающуюся словами "на его территории", либо фразой "контролируемых с его территории или имеющих там свое основное предприятие или собственность или занимающихся деятельностью, либо осуществляемой на

его территории, либо иным образом затрагивающей его территорию", либо фразой "расположенных на его территории или организованных в соответствии с законами, действующими на его территории". Было также высказано предложение добавить фразу "расположенных на его территории или организованных в соответствии с законами, действующими на его территории" после фразы, начинающейся словами "имеющих свое основное предприятие" и заканчивающейся словами "на его территории". Еще одна формулировка была предложена в документе A/AC.252/1999/WP.53.

103. Хотя некоторые делегации высказали мнение о том, что ссылка на "are held liable" во второй строке является излишней, поскольку цель уже достигается словом "shall" в первой строке, и поэтому ее можно было бы заменить фразой "may be held liable", другие делегации высказались против этой идеи.

104. Был высказан ряд оговорок в отношении необходимости тесно увязать тексты на различных языках с первоначальным текстом на французском языке. Например, было отмечено, что во французском тексте делается ссылка на полное осознание происходящего со стороны физических лиц, а не на действия юридических лиц, как указывается в тексте на английском языке.

105. Аналогичные оговорки были высказаны в отношении ссылки на "осуществляющих деятельность", а также на сохранение ссылки на понятие "agency" в английском тексте во втором чтении. Некоторые делегации вновь высказались за отказ от слова "agency", которое имеет различное юридическое толкование в определенных правовых системах и поэтому может привести к путанице. Другие делегации предложили заменить это слово словами "и действиях или попустительстве", с тем чтобы более точно отразить правовое требование.

106. Были внесены предложения снять ссылку на "одно или несколько" лиц, добавить фразу "или органов" перед словом "ответственных", а также добавить слово "незаконно" перед словами "извлекают выгоду".

107. Что касается включения ссылки на "или извлекают выгоду в результате их совершения", которая, как отметил автор пересмотренного текста, была оставлена в квадратных скобках для отражения того факта, что в ходе первого чтения по данному вопросу не существовало четкого консенсуса, то, хотя некоторые делегации высказались за снятие этой фразы, другие предложили заменить ее фразой "выгадывают в результате их совершения".

108. Было также высказано предложение включить ссылку на субститутивную ответственность юридического лица в результате действий сотрудников, совершаемых от его имени (см. A/AC.252/1999/WP.50). Рабочая группа не согласилась в этом мнении.

109. Что касается вопроса о ссылке на участие, содержащейся во фразе "участвуют в совершении", то, хотя некоторые высказались за то, чтобы заменить ее словом "совершают", другие поддержали сохранение этой фразы.

110. Еще одна формулировка пункта 1 была предложена в документе A/AC.252/1999/WP.53.

Пункт 2

111. Были высказаны противоположные мнения в отношении более разрешительной ссылки на "может". Хотя было высказано предпочтение в пользу замены слов "может нести" словом "несет", Рабочая группа высказалась против. Было также предложено снять ссылку на "уголовную" ответственность юридических лиц.

112. Были высказаны оговорки в отношении включения фразы "при условии соблюдения основополагающих правовых принципов государства-участника". Хотя некоторые высказывались за

сохранение этой фразы, другие предложили заменить эту фразу ссылкой на "соответствующее внутреннее законодательство" или "в соответствии с внутренним законодательством государства-участника" (см. A/AC.252/1999/WP.53). Другим решением было предложение снять ссылку на "основополагающие".

113. После того как Председатель предложил делегациям высказаться по вопросу об упомянутой в ходе первого чтения возможности объединения пунктов 2 и 4, некоторые делегации высказались за сохранение двух отдельных пунктов, в то время как другие заняли гибкую позицию по данному вопросу. Был предложен следующий сводный текст: "Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы при условии соблюдения соответствующего внутреннего законодательства государства-участника упомянутое юридическое лицо могло нести уголовную, гражданскую или административную ответственность и было объектом эффективных мер, принятых в результате такой ответственности", и "к юридическому лицу, которое несет ответственность в соответствии с пунктом 1, принимаются гражданские, административные или уголовные пропорциональные меры". Что касается ссылки в последнем предложении на "пропорциональные", которая существует в пункте 4 рассматриваемого текста, то было предложено дополнительно уточнить эту ссылку, заменив ее фразой "с учетом серьезности дела".

Пункт 3

114. Было предложено заменить фразу "совершивших преступление" фразой "участвовавших в совершении преступлений". Дополнительные изменения текста этого пункта были предложены в документе A/AC.252/1999/WP.53.

Пункт 4

115. Хотя некоторые делегации высказались за снятие всего пункта (см. A/AC.252/1999/WP.53), другие делегации высказались за его сохранение при условии внесения ряда изменений. Было предложено снять фразу "в частности". Кроме того, было предложено увязать тексты на различных языках с первоначальным текстом на французском языке, заменив ссылку "effective measures that are commensurate with the offence" ссылкой на "effective and proportionate measures". В качестве альтернативного варианта было предложено вставить фразу "пропорциональные и сдерживающие" после слов "эффективные" и фразу "которые учитывают тяжесть преступления" после слова "меры".

116. В Рабочей группе был обсужден вопрос о возможности объединения пунктов 2 и 4. Обсуждение этого вопроса в контексте пункта 2 см. выше (пункты 111-113).

Пункт 5

117. Были высказаны противоположные мнения в отношении сохранения этого пункта. Хотя некоторые делегации высказались за его снятие (см. A/AC.252/1999/WP.48 и 53), заявляя, среди прочего, что он касается вопросов, которые выходят за рамки проекта конвенции, другие либо высказывались за рассматриваемый текст, либо за следующую новую формулировку: "Положения настоящей статьи не могут толковаться как затрагивающие вопрос о международной ответственности государства" (воспроизведено в A/AC.252/1999/WP.22). Другая группа делегаций увязала снятие этого пункта с включением точного определения "юридического лица" в статью 1.

Статья 6

118. В ходе сессии были проведены неофициальные консультации по статье 6 на основе обсуждения в Рабочей группе в ходе первого чтения этой статьи, содержащейся в документе A/AC.252/1999/L.7 и Corr.1. На последнем заседании Рабочей группы Координатор неофициальных консультаций сделал устный доклад, в котором отметил, что все делегации, с которыми были проведены консультации,

склоняются к тому, чтобы снять в конце статьи фразу "и влекли наказание сообразно степени их тяжести". Было объяснено, что снятие этой фразы устранил дублирование со статьей 4. Некоторые делегации зарезервировали свою позицию по данному вопросу. Координатор предложил сохранить текст статьи 6 с внесенными в него изменениями для рассмотрения на сессии Рабочей группы Шестого комитета в сентябре 1999 года.

Статья 7

119. Рабочая группа провела свое второе чтение статьи 7 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.51. Было предложено отразить тот факт, что пункты 1 и 2 данной статьи являются альтернативными, добавив слово "или" после подпунктов 1(a) и (b) и подпунктов 2(a), (b) и (c).

Пункт 2

120. Что касается подпунктов (a) и (c), то было предложено заменить слово "нападение" фразой "преступления, охватываемые статьей 2".

121. Что касается подпункта (d), то были предложены следующие альтернативные формулировки: "преступление привело к деянию, совершенному в попытке заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения"; "преступление, которое финансируется в нарушение статьи 2, совершено в попытке заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения"; "преступление было направлено на то, чтобы заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения"; или "преступление было направлено на то, чтобы заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения, или привело к деянию, совершенному в попытке заставить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения".

122. После пункта 2 было предложено добавить следующие подпункты: "Это государство-участник обладает юрисдикцией в соответствии с любой из конвенций, перечисленных в приложении I, в отношении преступления, для которого предоставляются финансовые средства" (см. A/AC.252/1999/WP.56); и "преступление совершается на борту летательного аппарата, используемого правительством этого государства".

Пункт 5

123. Было предложено заменить фразу "условий и положений" словом "процедур". Было также предложено снять этот пункт и вставить его в статью 9.

Пункт 6

124. Хотя некоторые делегации поддержали этот пункт как общий для всех конвенций о борьбе с терроризмом, другие высказали оговорки в отношении необходимости его включения в рассматриваемый проект конвенции. В качестве компромисса было предложено включить в начале пункта фразу "При условии соблюдения соответствующих норм международного права". Был предложен еще один вариант этого предложения (см. A/AC.252/1999/WP.58).

Статья 8

125. Рабочая группа провела второе чтение статьи 8 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.45. Было рекомендовано увязать рассматриваемые тексты на различных языках с первоначальным текстом на французском языке. В частности, была отмечена необходимость обеспечить последовательность в применении терминов "allow" и "permit" "goods" и "property" и словосочетаний "designed to be used" и "intended to be used".

126. В порядке общего замечания было предложено ограничить сферу действия настоящей статьи исключительно преступлениями финансирования терроризма.

Пункт 1

127. Что касается термина "allow" то, хотя некоторые делегации считали, что его следует снять, другие предлагали заменить его термином "provide for". Было поддержано включение союза "и" после слова "обнаружить". Хотя предложение о включении ссылки на поступления посредством добавления фразы "а также поступления, полученные в результате этих преступлений" было поддержано, ряд делегаций однозначно высказался против такого расширения сферы действия этого пункта.

Пункт 2

128. Было поддержано предложение оставить пункт без изменения. Вместе с тем, некоторые делегации предложили в целях доработки формулировки внести следующие изменения: добавить в начале пункта слова "в соответствии с принципом надлежащей правовой процедуры и применимыми нормами внутреннего права"; заменить фразу "основополагающими правовыми принципами" словами "внутренним правом", что Рабочая группа не поддержала; заменить слово "позволяющие" словом "предусматривающие"; снять слово "позволяющие"; добавить фразу "а также поступления, полученные в результате таких преступлений" после слова "Конвенции", что Рабочая группа не поддержала; и снять уточнение "своими" перед словами "основополагающими правовыми принципами".

Пункт 3

129. Несмотря на то, что была отмечена желательность сохранения ссылки на поступления, которая была приведена в квадратных скобках, Рабочая группа высказалась против ее включения в текст.

Пункт 4

130. Хотя некоторые делегации высказались за сохранение нынешней формулировки этого пункта в рассматриваемом тексте, другие делегации предложили снять фразу "в соответствии со своим внутренним правом", а также заменить слово "indemnify" словом "compensate".

Пункт 5

131. Были высказаны противоположные мнения по поводу предложения снять слово "добросовестных". Было также высказано предложение переместить этот пункт в статью 2 (см. A/AC.252/1999/WP.54).

Дополнительный пункт, который было предложено включить в статью 8

132. В статью 8 в качестве нового пункта было предложено включить текст статьи 5(9) Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Статья 12

133. Рабочая группа провела второе чтение статьи 12 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.45.

Пункт 1

134. Была выражена озабоченность по поводу сферы охвата термина "investigations", который может включать теоретические исследования. Было предложено добавить слово "уголовные" перед словом "расследования". Было также предложено внести следующие изменения: снять уточнение "or criminal" ("уголовным"); снять слово "brought"; и заменить фразу "at their disposal" фразой "in their possession".

Пункт 2

135. Была выражена озабоченность по поводу несогласованности последнего предложения этого пункта с положениями статьи 11(2) проекта конвенции в том виде, в котором она содержится в документе A/AC.252/L.7 и Corr.1.

136. Было предложено расширить сферу охвата пункта, включив обязательства, предусмотренные в пункте 3. Было также предложено поменять местами пункты 2 и 3 и соответствующим образом изменить их нумерацию.

Пункт 3

137. Было предложено заменить весь пункт следующим текстом: "Государства-участники не могут ссылаться на банковскую тайну как основание для отказа во взаимной правовой помощи". В порядке доработки формулировки предлагаемого нового текста после слова "ссылаться" было добавлено слово "исключительно".

Дополнительный пункт 3 бис, который было предложено включить в статью 12

138. В качестве нового пункта 3 бис в статью 12 было предложено включить следующий текст: "Запрашивающее государство не использует полученную им информацию, на которую распространяется банковская тайна, в каких-либо иных целях, помимо тех, которые связаны с расследованием, для которого такая информация была запрошена, без разрешения государства-участника, к которому была обращена просьба о предоставлении информации". Предложение относительно включения этой формулировки не получило поддержку в Рабочей группе.

139. Предлагалось также расширить сферу охвата предлагаемого нового пункта в соответствии с положениями статьи 7(13) Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

Пункт 4

140. Было предложено внести следующие два изменения: включить слова "на основе статьи 2" после слов "выдаче" и добавить слово "лишь" перед словами "на налоговый характер".

Статья 17

141. Рабочая группа провела второе чтение статьи 17 на основе пересмотренного текста, содержащегося в документе A/AC.252/1999/WP.47, в который были включены пересмотренный текст в качестве варианта 1 и ссылка на текст, подготовленный другой делегацией и содержащийся в документе A/AC.252/1999/WP.38, в качестве варианта 2. Рабочая группа ограничилась обсуждением лишь варианта 1.

Пункт 1(a)

142. Было отмечено, что текст на английском языке следует увязать с первоначальным текстом на французском языке, добавив слово "незаконную" перед словом "деятельность". Было отмечено, что следует снять слово "групп".

Пункт 1(b)

143. Было сделано предложение заменить слово "совершенствовать" словами "использовать самые эффективные средства для".

144. Что касается подпункта (i), то было поддержано предложение заменить слово "правила" словом "меры". Из двух предложенных формулировок подпункта, которые содержатся в рассматриваемом тексте, некоторые делегации отдавали предпочтение тексту, заключенному в квадратные скобки. Была высказана мысль, что текст в квадратных скобках можно было бы улучшить, включив в него перед словами "имеющий право на" слова "владелец которых или". Было также предложено объединить два предложенных текста.

145. Что касается подпункта (ii), то было отмечено, что следует распространить сферу действия этого пункта на акционеров и должностных лиц. Было предложено заменить слово "проверка" такими фразами, как "принятие мер, обязывающих финансовые учреждения проверять" или "возложение на финансовые учреждения обязательства, когда это необходимо, принимать необходимые меры для проверки". Было также предложено добавить слово "юридическое" перед словом "существование" и снять слово "юридическая" перед словом "структура". Было также предложено заменить фразу, начинающуюся словами "от клиента" и заканчивающуюся словом "обязательства", текстом следующего содержания: "от государственного регистрационного органа или от клиента или от них обоих доказательств учреждения общества, включая данные о наименовании клиента, его правовой форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия юридического лица брать на себя обязательства".

146. В связи с подпунктом (iii) было предложено заменить слова "по обеспечению сохранности" словами "обязывающих финансовые учреждения обеспечивать сохранность" или заменить вторую половину пункта, начиная со слов "по обеспечению сохранности" до конца, следующей формулировкой: "обязывающих финансовые учреждения обеспечивать сохранность в течение не менее пяти лет всех необходимых документов, касающихся произведенных национальных и международных операций".

Пункт 1 (c) и (d)

147. Было предложено перенумеровать подпункт (c) пункта 1 в пункт 1(b)(iv) и перенумеровать подпункт (d) пункта 1 в пункт 1(c) и внести в него следующее изменение: заменить фразу "принятие реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию" фразой "государства рассматривают также вопрос об осуществлении мер по выявлению или отслеживанию" (см. A/AC.252/1999/WP.52).

148. Было также предложено вставить новый пункт (см. A/AC.252/1999/WP.57).

Пункт 3

149. Были высказаны противоположные мнения в отношении сохранения пункта 3, который приводится в квадратных скобках и который основан на предложении, содержащемся в A/AC.252/1999/WP.47. Третья группа делегаций предложила начать этот пункт словами "государства обеспечивают, что никакое содействие не оказывается".

99-12736.R 010699 040699 - 89 -